

festival détours de babel

9^e édition • Grenoble / Métropole / Isère

15 mars au 7 avril 2019

musiques du monde, jazz, musiques nouvelles



« Croisements »

www.détoursdebabel.fr

« Agis dans ton lieu, pense avec le monde »
Édouard Glissant

festival
détours
de
babel

« Croisements »

A l'heure où le mot « diversité » est dans tous les discours, les droits culturels se heurtent pourtant à la montée des replis identitaires et discours xénophobes. Alors que le Sud survit ou s'exile trop souvent pour fuir misère ou répression, le Nord construit des murs, protège ses territoires, ferme ses frontières, barricade sa culture.

Il oublie pourtant qu'il s'est construit au croisement des routes migratoires, source d'échanges et d'acculturations réciproques, ferment des idées, des arts et des cultures...

Le monde se créolise, les cultures se mélangent, qu'on le veuille ou non, et dessinent ce qu'il sera demain. La libre-circulation des imaginaires, la « poétique de la relation », l'insoumission de la création, c'est ce que défend le Centre International des Musiques Nomades dans son approche « transculturelle » de la création.

Cette nouvelle édition du Festival témoigne de cette dynamique musicale libre et sans frontières, de ces migrations esthétiques qui enrichissent et renouvellent le paysage musical contemporain. Trois semaines de rencontres artistiques improbables, de croisements et d'hybridations assumées, de détours babéliens qui mettent en regard les musiques et cultures d'ici et d'ailleurs, aux couleurs du monde d'aujourd'hui.

Loin du fantasme de la fusion, ces rencontres explorent le trait d'union de cet entre-deux, cet aller et retour entre soi et les autres, de l'Europe à l'Afrique, du Moyen-Orient à l'Asie, etc., là où la musique sort de ses appellations d'origine contrôlée pour s'inventer de nouvelles saveurs mélangées.

Benoit Thiebergien

SOMMAIRE THÉMATIQUE

DANS LES SALLES DE L'AGGLO ET DU DÉPARTEMENT

- Traversées Constantinople & Ablaye Cissoko** - Des épopées mandingues aux musiques de cours persanes 8
- Trois Lettres de Sarajevo Goran Bregović** - Ode à la Jérusalem des Balkans 9
- Trans-Portées Farida Parveen & TM+** - Chants et poésie bangladaises et écriture contemporaine **CRÉATION** 10
- Kogoba Basigui Eve Risser / Nainy Diabaté** - Jazz hypnotique et énergie mandingue 11
- Colporteurs Anne Alvaro et François Raulin** - Carnets de voyages musicaux **CRÉATION** 12
- Médéric Collignon & Jus de Bocse invitent Pumpkin** - Quand le jazz et le rap revisitent le hip hop... **CRÉATION** 13
- Thomas de Pourquery Supersonic & DeLaVallet Bidiefono** - Transe cosmique et groove africain **CRÉATION 2019** 14
- Le son de l'encre Ensemble souffle nomade** - La rencontre du graphisme asiatique et du geste musical **Création 2019** 15
- Fables of Shwedagon Anne Pacey** - Un pont entre jazz et traditions birmanes 16
- L'ailleurs de l'autre Les Cris de Paris** - Traditions vocales du monde revisitées 17
- L. Subramaniam & Ballaké Sissoko** - Rencontre entre violon indien et kora malienne **CRÉATION** 18
- Six Pianos & Indiamore Christophe Chassol** - Quand l'image devient musique 19
- 3 MA Ballaké Sissoko / Driss El Maloumi / Rajery** - Quand les cordes africaines se mêlent 20
- Pascale Rouet** - Une échappée belle à l'orgue 21
- André Manoukian 4tet invite Audrey Kessedjian** - Retour aux sources des musiques d'Orient 22
- Mulatu Astatke** - Groove abyssinien du père de l'éthio-jazz 23
- Pixvae** - Cocktail explosif d'un combo colombo-lyonnais 24

SPECTACLES MUSIQUE DANSE / MULTIMEDIA

- Rythmes héroïques Julie Desprairies** - Quand le CRR de Grenoble célèbre ses 50 ans **CRÉATION** 26
- Coplas Bertille Puissat** - Romances gitanes de Garcia Lorca **CRÉATION** 27
- Pièce à vivre Sylvie Guillermin / Arash Sharkechik** - Une danse près de chez vous **Création 2019** 28

DANS LE QUARTIER TRÈS-CLOÎTRES - BRUNCH #1 - JAZZ NO JAZZ

- Leila Martial Baa Box** - Esperanto interstellaire d'une acrobate de la voix 30
- Noor [CHANTIER] CRÉATION** - Le répertoire pakistanais revisité 31
- Camera Flamenco Project** - Flamenco de chambre 30
- Traversées Constantinople & Ablaye Cissoko** - Des épopées mandingues aux musiques de cours persanes 31
- Al Akharen Hip-Hop Trio** - Chant beat box et improvisations du Moyen-Orient 32
- Trio Expéka** - La parole engagée des Antilles d'ici et de là-bas 33

AU MUSÉE DAUPHINOIS - BRUNCH #2

- Un pas de côté Jean-François Vrod** - Dialogue entre folklores imaginaires 34
- Douce Transe Space Galvachers** - Maloya et musiques urbaines **[CHANTIER] CRÉATION** 34
- Echoplasme HANATSUmiroir / Erik M** - Le livre des Yokai japonais en musique **CRÉATION** 35
- Le cri du Caire Abdullah Miniawy** - Chant soufi et slam égyptien 36
- Kaladjula Band** - L'orchestre féminin phare de Bamako 37
- Eve Risser solo** - Paysages mystérieux du piano 37

AU MUSÉE DAUPHINOIS - BRUNCH #3

- Dankin Mieko Miyazaki / Franck Wolf** - L'alliage envoutant du koto japonais et du saxophone 38
- Duo Joëlle Léandre / Pascal Contet** - Rencontre entre deux géants de l'improvisation libre 39
- Laurence Bourdin** - La vielle à roue électroacoustique 40
- Interzone Serge Teyssot-Gay / Khaled Aljaramani** - Itinérances musicales 41
- Les Bavardes Ensemble De Caelis** - Des motets du moyen-âge aux expérimentations d'aujourd'hui **CRÉATIONS** 42

À FORT BARRAUX - BRUNCH #4

- Djombeissa #1 Saeid Shanbehzadeh** - Chant et danse de fêtes afro-iraniennes **CRÉATION** 44
- Jaipur Maharaja Brass Band** - Fanfare envoutante du Rajasthan 45
- Veillée rustique moderne Jean-François Vrod** - Veillées traditionnelles réinventées 45
- Polyphème Wassim Halal & le Gamelan Puspawarna** - Rencontre inouïe entre percussions orientales et gamelan balinaï **CRÉATION** 46
- Sculptures sonores Philémoi** - Sculptures sonores et méta instruments à pratiquer 46
- Derviche Bab Assalam invite Sylvain Julien** - Transe soufi & poésie circassienne 47
- Stracho Temelkovski Quintet** - Un voyage au cœur du groove méditerranéen 48
- Mixel Etxekopar** - Musique de transhumance du pays basque 49
- Olena Uutai** - Chants shamaniques de Sibérie 50
- Arbrassons Duo Angeli Primitivi** - Quand le bois se met à chanter 51
- «...Et autres chants d'oiseaux»** - Conférence ornithologique en musique 52
- Portraits d'oiseaux Bernard Fort** - À la découverte des oiseaux de Messiaen - Installation 53

SOMMAIRE THÉMATIQUE

À L'ANCIEN MUSÉE DE PEINTURE

- Sculptures sonores Philémoi** - Exposition sonore interactive 54
- Claude Delangle / Ensemble de saxophones du CRR** - Le saxophone sous tous les angles 55
- Joueurs de vagues François Daudin Clavaud / Shanshan Sun** - Une poésie du son et du dessin 56
- De l'ombre à la lumière « Inspirations » Chœur Régional de Jeunes** - Un voyage entre Renaissance et contemporain 58

SOIRÉE MAGNÉTIQUE [CHANTIERS] CRÉATIONS

- Regards Jean-Basile Sosa** - Écriture chorégraphique et rythmes électroniques 57
- Odalie Sophie Griffon** - Dialogue entre violoncelle, synthétiseurs et bol tibétain
- Essences Sonores Sandrine Pagès** - Œuvre électroacoustique inspirée des bruits de la ville
- Ameisenbär Clémence Baillot d'Estivaux et Sol Léna--Schroll** - Transe répétitive pour instruments traditionnels et résonateur électronique

TOUT PUBLIC

- Chewing-gum Silence Antonin-Tri Hoang** - Promenade au cœur des ritournelles 60
- Le bulldozer et l'olivier Yvan Corbineau / Naïssam Jalal / Osloob** - Un conte musical qui prend racine dans le réel 61
- Eve Risser** - Œuvre pour chœur d'enfants, piano et batterie **CRÉATION** 62
- Veillée rustique moderne Jean-François Vrod** - Veillées traditionnelles réinventées 63

SALONS DE MUSIQUE

- Ablaye Cissoko** - La kora sénégalaise / **Naïny Diabaté 4tet** - Musique mandingue au féminin 64
- Mieko Miyazaki** - L'art du koto japonais / **Olena Uutai** - Chants shamaniques de Sibérie 65

LES CHANTIERS CRÉATIONS

- Fragments Mervyn Groot** - Danser et jouer la vie / **Noor** - Le répertoire pakistanais revisité 66
- Douce Transe Space Galvachers** - Maloya et musiques urbaines 67
- We Want Our Money Back Renaud Vincent** - Immersion sonore 67
- Odalie Sophie Griffon** - Dialogue entre violoncelle, synthétiseurs et bol tibétain 68
- Regards Jean-Basile Sosa** - Écriture chorégraphique et rythmes électroniques 68
- Essences Sonores Sandrine Pagès** - Œuvre électroacoustique inspirée des bruits de la ville 69
- Ameisenbär Clémence Baillot d'Estivaux et Sol Léna--Schroll** - Transe répétitive pour instruments traditionnels et résonateur 69

SOIRÉE DÉCOUVERTE CMTRA

- Boqala Chems** - Chant du Maghreb et Moyen-Orient / **Electric Mamba** - Afro soul psyché Chants 70
- Trio Cosmos** - Polyphonies du monde à cappella

CONCERTS DÉCENTRALISÉS ET DE PROXIMITÉ

- Farida Parveen** - Chant traditionnel bangladais 71
- Saeid & Naghib Shanbehzadeh** - Musique et danse afro-iraniennes
- Mieko Miyazaki** - L'art du koto japonais - **Arbrassons** - Quand le bois se met à chanter
- Olena Uutai** - Chants shamaniques de Sibérie

TRANSMISSION & ACTION CULTURELLE

- Résidences pédagogiques, ateliers et formations** 72
- Rencontres et conférences** 73
- Parcours « Itinér'Art Musique »** 74

COPINAGES

- Ce qui tremble et brille au fond de la nuit noire Gaspar Claus / François Olieslaeger** - Concert dessiné 74
- Birds sur la branche Sylvie Guillermin** - Les drôles d'oiseaux / **Horion Malika Djardi** - Concert dansé
- Guillaume Perret en concert** - Scène jazz made in France
- Debussy On Jazz 4or Debussy & Franck Tortiller** - Hommage à Claude Debussy

REPÈRES DISCOGRAPHIQUES

- CARTE / AMBIANCE** 75
- LES LIEUX DU FESTIVAL** 76
- LES LIEUX DU FESTIVAL** 78
- IINFOS PRATIQUES ET BILLETTERIE / ÉQUIPE ET CRÉDITS** 80
- PARTENAIRES / RESÉAUX** 82
- CALENDRIER** 84

Pour se repérer dans le Festival



PAGES 8 - 24

CONCERTS EN SALLE

Têtes d'affiche ou découvertes, créations ou reprises, chaque soirée est l'occasion de découvrir « en salle » des musiques inédites d'ici et d'ailleurs, et pour la plupart d'entre elles pour la première fois dans l'agglomération et le département.



PAGES 26 - 28

SPECTACLES DANSE / MULTIMÉDIA

Projets transversaux et pluridisciplinaires, souvent inclassables, ces spectacles associent la musique au théâtre, à la danse, aux arts visuels, à l'espace public et lieux de patrimoine. Ils explorent des formes inédites à la croisée des esthétiques.



PAGES 30 - 33

BRUNCH #1 - TRÈS-CLOÎTRES

Organisé avec le Nouveau Théâtre Sainte Marie-d'en-Bas et les associations locales, le festival investit le quartier Très-Cloîtres de Grenoble. Concerts et spectacles s'enchaînent tout au long de la journée dans la Salle Messiaen et au NTSMB.



PAGES 34 - 42

BRUNCH #2 - BRUNCH #3 MUSÉE DAUPHINOIS

Retrouvez l'ambiance conviviale des brunchs du Musée Dauphinois. Concerts, spectacles, performances, installations se répartissent tout au long de la journée dans les différents espaces du Musée : chapelle, yourte, terrasses, cloître, etc. À vous de créer votre propre itinéraire selon vos envies.



PAGES 44 - 53

BRUNCH #4 - FORT BARRAUX

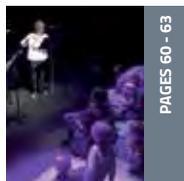
Le festival clôture son édition par un grand brunch dominical dans le cadre majestueux du Fort Barraux, au cœur de la vallée du Grésivaudan. Ce brunch se déroule dans le cadre de « Paysage > Paysages », une manifestation portée par le Département de l'Isère.



PAGES 54 - 58

ANCIEN MUSÉE DE PEINTURE

Les Détours de Babel s'installent à nouveau dans les salles majestueuses de l'Ancien Musée de Peinture, place de Verdun. Lieu permanent du Festival, il accueille une grande installation de sculptures sonores, ainsi que des ateliers, concerts et performances...



PAGES 60 - 63

TOUT PUBLIC

Séances dans le cadre scolaire ou représentations familiales, ces spectacles invitent le jeune public à la découverte des musiques de création et des cultures du monde. Certains d'entre-eux associent des enfants qui partagent la scène avec des artistes.



PAGES 64 - 65

SALONS DE MUSIQUE

Les « Salons de Musique » sont organisés chaque vendredi pour les scolaires et le tout public. Ils privilégient les petites formes musicales acoustiques en condition d'écoute privilégiée dans le cadre majestueux de la Maison de l'International de Grenoble.



PAGES 66 - 69

CHANTIERS

« Les Chantiers » sont un appel à projets international, destiné aux jeunes créateurs afin de leur permettre de réaliser un premier projet dans des conditions professionnelles. Les projets sélectionnés bénéficient du soutien du CIMN et sont intégrés à la programmation du Festival.



PAGE 70

SOIRÉE DÉCOUVERTE CMTRA

Le CMTRA (Centre des Musiques Traditionnelles Rhône-Alpes) s'associe aux Détours de Babel pour présenter trois projets singuliers et prometteurs à la croisée des cultures d'ici et d'ailleurs, repérés et accompagnés dans le cadre de la « Sélection régionale des musiques du monde ».



PAGE 71

CONCERTS DÉCENTRALISÉS

Certains artistes invités sur des projets en salle présentent leur répertoire spécifique en solo ou petite formation lors de concerts décentralisés dans des communes rurales du département ou dans des lieux de proximité tels que les bibliothèques, musées, hôpitaux, etc.



PAGES 72 - 74

TRANSMISSION & ACTION CULTURELLE

Autour des concerts et spectacles, de nombreuses projets d'éducation artistique et d'action culturelle sont organisés en direction des publics scolaires, des musiciens amateurs et des publics éloignés : ateliers, master-class, projets participatifs, etc.

Le Centre International des Musiques Nomades

Le CIMN

Faire se rencontrer et dialoguer les écritures musicales contemporaines et les traditions orales du jazz et des musiques du monde, témoigner d'une culture mondialisée, soutenir la création et l'émergence, sont les axes majeurs du projet porté par le Centre International des Musiques Nomades, issu en 2011 de la fusion du Grenoble Jazz Festival et des 38^e Rugissants. Volontairement transversal, le CIMN privilégie une approche « transculturelle » de la création musicale, au delà des genres et des esthétiques, ouverte largement sur les cultures du monde.

Le festival Détours de Babel

Point de convergence de toutes ces actions, le Festival Détours de Babel se déploie chaque printemps durant trois semaines dans toute l'agglomération grenobloise et en Isère en s'associant aux salles partenaires, mais en investissant également les musées et lieux de patrimoine, des quartiers, des lieux de proximité et des espaces de vie. Plus de 80 concerts et spectacles, dont de nombreux en création, se déploient chaque année dans près de 40 lieux de 20 communes de l'Isère. Concerts et spectacles, événements participatifs et festifs, brunchs, salons de musique, installations, rencontres et ateliers, diversifient les itinéraires proposés et rassemblent professionnels, amateurs, publics et population autour de ce temps fort dédié aux musiques en création.



Le CIMN s'installe au Théâtre Sainte Marie-d'En-Bas en septembre 2019

Après avoir remporté un appel à projet de la Ville de Grenoble, le CIMN s'installera, à partir de la saison 19/20, au Théâtre Sainte Marie-d'en-Bas pour 3 ans. Dans cette ancienne chapelle située au cœur du centre ville historique de la ville, le CIMN organisera, tout au long de l'année, des résidences de création, des productions et diffusions de concerts et spectacles, des temps fort et moments festifs, des projets participatifs, etc. Autour de ces projets, de nombreuses opérations d'action culturelle tisseront des liens vers de nouveaux publics.



VEN. 15 MARS **Scolaires, ateliers...** Communauté de Communes de Bièvre-Isère
 SAMEDI 16 MARS **19h Concert** Salle des Fêtes Commelle **Entrée libre**
 Sénégal / Canada - **Musique du monde**



Traversées Constantinople & Ablaye Cissoko

Ablaye Cissoko
kora et chant

Patrick Graham
percussions

Pierre-Yves Martel
viole de gambe

Kiya Tabassian
sétar et chant

constantinople.ca

Nouvel album **Traversées**
label Ma Case Records
janvier 2019

Des épopées mandingues aux musiques de cours persanes

Barde, troubadour ou griot. Qu'ils agissent sur différents points du globe, ils incarnent une même mission. Ils traduisent le monde. Ils gardent vivace la mémoire des anciens. Bref, ces individus-là œuvrent pour le collectif. Entre le griot qui, en Afrique, conseille les rois-guerriers et narre leur glorieuse généalogie, et le barde du Khorasan (dans le nord-est de l'Iran), à la fois lettré et voix du peuple, il ne semble y avoir qu'une corde de luth... Oralité et mélodies constituent leur langage. Ces libres penseurs et voyageurs font aujourd'hui du monde leur jardin.

Traversées est composé d'éternels oiseaux migrateurs. Leurs routes respectives se sont croisées pour former ce groupe au sein duquel se rencontrent les cordes et les voix. La poésie originale qui en découle puise sa source des épopées du Royaume mandingue jusqu'aux musiques de cours persanes...

ÉGALEMENT

Ablaye Cissoko VEN. 15 MARS **14h scolaires ; 18h30 tout public** Maison de l'International Grenoble (p. 64) - **Traversées** DIM. 17 MARS **10h30 à 17h** Quartier Très-Cloîtres Grenoble **[BRUNCH #1]** (p. 31)

SAMEDI 16 MARS **19h30 MC2: Grenoble 28 à 39€**

Serbie / Tunisie / Israël - **Musique du monde**



Trois Lettres de Sarajevo Goran Bregović

Orchestre Gitan
Goran Bregović compositeur,
voix, guitare, caisse claire, iphone
Muharem Redzepe
voix, grosse caisse
Bokan Stankovic
1^{ère} trompette, flûte
Dragic Velickovic 2^{ème} trompette
Milos Mihajlovic 1^{er} trombone
Aleksandar Rajkovic
2^{ème} trombone, glockenspiel
Stojan Dimov
clarinette, saxophone
Ludmila Radkova-Trajkova
voix bulgare
Daniela Radkova-Alexandrova
voix bulgare
Chœur d'hommes
Dejan Pesic 1^{er} ténor
Aleksandar Novakovic,
Ranko Jovic 2^{èmes} ténors
Milan Panic saryton
Dusan Ljubinkovic,
Sinisa Dutina sasses
Quatuor à cordes
Ivana Matejic, Marija Ristic
violons
Sasa Mirkovic alto
Tatjana Jovanovic - Mirkovic
violoncelle
Solistes
Mirjana Neskovic, Zled Zouari
Gershon Leizershon
goranbregovic.rs/

Ode à la Jerusalem des Balkans

Compositeur classique, musicien traditionnel ou rock star. Goran Bregović est traversé par ces trois identités parmi lesquelles il refuse de choisir. Peut-être en partie parce que, dans son enfance, il a eu le privilège de connaître une ville riche d'influences diverses et de chants mélangés. « J'ai grandi dans un quartier de Sarajevo où le temps était mesuré par les cloches de l'église catholique à proximité, celles de l'église orthodoxe mais aussi par l'invocation du muezzin. », se souvient-il, ému.

Dans sa nouvelle composition, « Trois Lettres de Sarajevo », Goran Bregović se fonde sur le violon pour faire coexister les styles klezmer, classique et oriental. Et ce grâce à trois pièces instrumentales pour des solistes originaires des Balkans, du Maghreb et d'Israël. Sur un plan allégorique, ces trois lettres tiennent de l'appel à la concorde en évoquant et en conciliant les trois religions chrétienne, juive et musulmane.

Sur scène, le musicien de génie qu'est Goran Bregović, ici à la voix et à la guitare, peut compter sur l'énergie déployée par les Chœurs orthodoxes de Belgrade et sur son Orchestre des Mariages et des Enterrements, formation qu'il a lui-même créée autour d'un brass band et de chanteurs et chanteuses bulgares. Aux côtés des trois violonistes qui se succèdent sur chacune des lettres, leur générosité et leur liberté émeuvent.



Trans-Portées

Farida Parveen & TM+ / Laurent Cuniot

CRÉATION

Commande Détours de Babel

Ensemble Farida Parveen
Farida Parveen chant, harmonium
Abdul Hakim Gazi flûtes
Asm Reza dhol
Shaik Jalal Uddin dotara
Debendra Nath Chatterjee tablas

Ensemble TM+
Laurent Cuniot composition et direction musicale, création
Hadhoun Tunc soprano
Jean-Pierre Arnaud hautbois
Nicolas Fargeix clarinette
Florian Lauridon violoncelle



Lauréat de l'appel à projet « Ffab Nomad », une initiative de France Festivals en partenariat avec l'Onda, la Sacem et la Sacd

tmplus.org

Commande et production TM+ / Détours de Babel / Maison de la musique de Nanterre / Alliance Française Chittagong

Chants et poésie bangladaises et écriture contemporaine

Rencontre entre deux continents, deux traditions, deux époques, ce concert propose un voyage hors-norme dans l'espace et le temps. Il rassemble la grande chanteuse bangladaise Farida Parveen accompagnée de ses musiciens et de quatre solistes occidentaux.

Musique savante de tradition orale et musique écrite par le compositeur Laurent Cuniot vont se conjuguer en un voyage de l'écoute inédit construit autour de textes du philosophe mystique bengali Lalou Shah (1772-1890) et du poète contemporain bangladais Muhammad Mansur. Farida Parveen est la représentante de la tradition Baul, spécifique de cette région de l'Inde et du Bangladesh. Cette tradition puise librement dans l'islam, le bouddhisme et l'hindouisme les fondements de sa philosophie.

Les dialogues poétiques et musicaux sur lesquels se fondent ce concert sont portés par la tradition hindoustanie (musique de l'Inde du Nord) et par la modernité du langage occidental. Pensé en un grand geste musical d'une heure et quart ininterrompue, ce voyage de l'écoute confronte tour à tour les deux univers mais les réunit aussi en une création originale, estompant tout à la fois leurs frontières et révélant leur identité profonde.

ÉGALEMENT

Farida Parveen SAM. 23 MARS 20h30 La Mine Image **La Motte d'Aveillans** (p. 71) DIM. 24 MARS 16h Salon aux Gypseries - Musée de **St Antoine l'Abbaye** (p. 71)



Kogoba Basigui

Eve Risser / Naïny Diabaté

Red Desert Orchestra
Eve Risser direction artistique, piano, claviers, flûtes
Antonin-Tri Hoang saxophone, clarinettes
Sakina Abdou saxophones, flûtes à bec
Grégoire Tirtiaux saxophones, guembri
Nils Ostendorf trompette
Matthias Müller trombone
Fanny Lasfargues effets, basse électroacoustique
Emmanuel Scarpa batterie, percussions

Kaladjula Band
Naïny Diabaté bolon, chant
Lala Diallo djembé
Fatouma Maïga guitare
Bintou Koïta dundun
Wassa Kouyaté kora, clavier
Oumou Koïta calebasse
Benin Coulibaly chant, kamélé ngoni

everisser.com
 africolor.com

Production Colore et Africolor
 Co-accueil Hexagone Scène Nationale
 Arts Sciences / Détours de Babel
 avec le soutien de l'ONDA

Jazz hypnotique et énergie mandingue

Eve Risser est française, pianiste et compositrice, appartenant à la nouvelle génération des musiciens de jazz. Naïny Diabaté est une griotte malienne, populaire depuis une trentaine d'années. Elles ont toutes deux fondé leur orchestre. Le White Desert Orchestra en 2015, pour la première. Le Kaladjula Band en 2013 pour la seconde, premier ensemble féminin dans l'histoire du Mali. Elles s'associent aujourd'hui pour une création musicale inédite. La montreuilloise Eve Risser signe des morceaux en équilibre entre l'énergie de la musique mandingue et les sonorités doucement hypnotiques de son univers personnel. La pianiste et la chanteuse sont entourées du White Desert Orchestra, devenu Red, et du Kaladjula Band.

Lors d'un voyage récent à Bamako, Eve Risser assiste à un concert de Naïny Diabaté et du Kaladjula Band. « J'ai pris une claque sonore ! Naïny est une « djeli mouso », une « femme guerrière » en quelque sorte. Elle a beaucoup de responsabilités. Elle est griotte. Elle a hérité d'un don multiple. Et compte tenu du milieu hyper masculin des instrumentistes locaux et des traditions de son pays, c'est peu dire qu'il faut une volonté et un tempérament très forts pour se faire respecter. Or elle est puissante mais douce. Elle est très à l'écoute. C'est une immense musicienne et chanteuse. Elle joue du bolon, la basse traditionnelle. Elle a aussi ce rôle qui consiste à fédérer les gens, les femmes en particulier, elle veut vraiment aider les femmes à s'en sortir. Elle est très engagée dans tout ce qu'elle entreprend. C'est une grande dame. », s'enthousiasme la pianiste.

ÉGALEMENT

Naïny Diabaté 4tet VEN. 22 MARS 14h (scol.) 18h30 (tout public) Maison de l'International **Grenoble** (p. 64) - **Antonin-Tri Hoang** dans **Chewing-gum Silence** VEN. 22 MARS 14h scolaires 20h tout public Le Déclat **Claix** (p. 60) - **Kaladjula Band** et **Eve Risser solo** DIM. 24 MARS 10h30 à 17h Musée Dauphinois **Grenoble** [BRUNCH #2] (p. 37) - **Eve Risser** MAR. 26 MARS 18h30 Salle de L'Oriel **Varces** (p. 62)



Colporteurs Anne Alvaro et François Raulin

CRÉATION
Commande NTSMB /
Détours de Babel

Anne Alvaro
textes

François Raulin
piano

f-raulin.com

Carnets de voyages musicaux

Après un premier spectacle sur l'histoire du dernier indien « sauvage » d'Amérique, créé pour l'édition 2016 du festival Détours de Babel, la comédienne Anne Alvaro et le pianiste François Raulin se retrouvent à nouveau sur scène pour une création où la musique, composée ou improvisée, rencontre librement les mots et l'écriture sur le thème des colporteurs.

Anne Alvaro et François Raulin extraient de leur besace de biens jolies pépites textuelles et musicales. Leurs points communs ? Dispenser une parole, éminemment poétique, issue de divers colporteurs, venus de différents continents. De sa voix chaude, vecteur idéal d'émotion, la grande comédienne nous fait découvrir ou redécouvrir ces contes, historiettes ou anecdotes transmises par des amoureux des mots.

En guise de fil rouge ? *Notes de chevet*, de Sei Shônagon, œuvre majeure de la littérature nippone. L'auteure, dame de compagnie de l'impératrice durant les années 990, y consigne toutes ses impressions, de façon sensible et inspirée. Ces innombrables récits courts représentent une manne au sein de laquelle pioche le duo pour émailler son parcours. Lequel court le monde, en se rendant aussi du côté du continent africain, si chéri par François Raulin. Le pianiste aura tout loisir d'extraire de sa malle certains de ses précieux sanzas (pianos à pouce africains) dont il joue à merveille. Le son d'un xylophone ou d'un melodica viendront aussi seconder, à l'occasion, les cordes de son piano.

De façon écrite ou improvisée, le piano de François Raulin jouera avec la voix d'Anne Alvaro en l'accompagnant parfois, en lui laissant toute la place ou en s'octroyant, à d'autres moments, quelques moments de solitudes. Une jolie conversation entre deux artistes complices.

ÉGALEMENT

François Raulin dans *Et autres chants d'oiseaux* DIM. 7 AVRIL 10h30 à 19h Fort Barraux [BRUNCH #4] (p. 52)



Médéric Collignon & Jus de Bocse invitent Pumpkin

CRÉATION
Commande Détours de Babel
/ Voiron Jazz Festival

Médéric Collignon
cornet, clavier, voix

Yvan Robilliard
fender rhodes

Emmanuel Harang
basse

Nicolas Fox
batterie, électroniques

Pumpkin
voix

[justlookingproductions.com/
artistes/mederic-collignon](http://justlookingproductions.com/artistes/mederic-collignon)
[mentalow.com/fr/
pumpkin.html](http://mentalow.com/fr/pumpkin.html)

Quand le jazz et le rap revisitent le hip-hop des années 80

« C'est absurde de mettre tous les rappeurs dans le même rap. » La trentenaire Pumpkin sait de quoi elle parle. Iconoclaste, elle fait du rap comme elles est, « sans suivre la notice », pour reprendre ses mots. Cette indépendance d'esprit a séduit le chanteur et corniste de Jazz Médéric Collignon. Lui aussi aime les marges et jamais ne se cantonne à un seul genre. Il est passé par tous les styles : Salsa, Trash, R'n'B, Jazz, Ethno-Funk, Électronique... Avec son quartet Jus de Bocse, il fouille désormais dans l'âge d'or du Hip-Hop : celui des années 80. Le flow de la rappeuse, dans sa scansion précise, l'y aide. Ses textes scrutent volontiers le genre-même qu'elle a choisi tout en jouant avec certains de ses codes. Parmi lesquels trône le narcissisme de façade qu'arbore volontiers les MCs.

La curiosité musicale de Médéric Collignon ne peut que se satisfaire d'une telle attitude, aussi rétive à la norme. Le musicien de Jazz a lui-même suivi une éducation classique avant de se tourner vers un spectre musical extrêmement large. Son originalité lui vient, entre autres, de son instrument de prédilection, le cornet à pistons de poche. Sa voix lui sert également d'instrument dans des improvisations vocales mêlant scat, techniques de beatbox et vocalisations dans le registre suraigu. Il utilise des effets électroniques pour déformer sa voix, l'amplifier ou la moduler. Il joue aussi du double cornet, de la trompette à coulisse, du bugle, ainsi que claviers, percussions électroniques, ou simples jouets.



Thomas de Pourquery Supersonic & DeLaVallet Bidiefono

Création 2019

Thomas de Pourquery
saxophones, lead vocals

Fabrice Martinez
trompette, bugle, chœurs

Laurent Bardaine
saxophones, chœurs

Edward Perraud
batterie, électronique

Frederick Galiay
basse, électronique

Arnaud Roulin
piano, synthétiseurs

Fabe Beauriel Bambi
percussion

Berlea Dieuvelle Bilembolo
chant

Mohamed Sylla
percussion

dunose.com/artist/thomas-de-pourquery

Production DuNose - Cie Banninga
Avec l'aide de l'Institut Français du Congo
Co-accueil La Source Fontaine / Détours
de Babel avec le soutien de l'ONDA

Transe cosmique et groove africain

Le chanteur et saxophoniste de jazz Thomas de Pourquery est fasciné par l'inventivité de la scène musicale africaine, et plus particulièrement congolaise. « Je suis un fan absolu de bon nombre de musiciens congolais, à commencer par Franco Luambo, immense chanteur compositeur et guitariste, ou le contemporain Jupiter, en passant par les Tambours de Brazza. », s'enthousiasme le jazzman.

Octobre 2018, les musiciens de son sextet Supersonic et lui-même passent deux semaines en République du Congo où ils entament une collaboration avec les danseuses et danseurs du chorégraphe DeLaVallet Bidiefono, pionnier de la danse contemporaine à Brazzaville, ainsi qu'avec des musiciennes et musiciens rencontrés à Pointe Noire et à Kinshasa. Cette rencontre tient de la fête en forme de transe cosmique, une prière à la vie et au soleil. Le saxophoniste emmène ainsi son sextet vers la vivacité et le bouillonnement créatif des scènes congolaises, où les musiques traditionnelles se mélangent à l'énergie des musiques urbaines africaines.

« C'est aussi pour nous un acte politique, humain. Appelons cela comme on veut. En tout cas, nous sommes partis avec la volonté de faire se rencontrer l'Afrique et l'Europe, les noirs et les blancs, les femmes et les hommes, aujourd'hui plus que jamais. Pour faire cohabiter et résonner des cultures différentes à travers les langages communs et universels que sont la musique et la danse. Pour contribuer, humblement mais de manière résolue, au destin de l'humanité, que j'espère de toutes mes forces métissé et heureux. », souhaite Thomas de Pourquery.



Le son de l'encre Ensemble souffle nomade

Création 2019

François Daudin Clavaud
conception et direction artistique

Michel Boizot, François Daudin Clavaud et Xavier Saint-Bonnet
flûtes

Calligraphie du chinois
ShanShan Sun,
lavis animé du chinois

Te Wei,
manga du japonais
Jirô Taniguchi,
drawing show
du coréen **Kim Jung-gi**

Avant-concert par les élèves
flûtistes de l'école
de musique d'Eybens

soufflenomade.businesscatalyst.com

Production de l'Ensemble Souffle
Nomade - Trio d'Argent
En coproduction avec
L'Espace Malraux à Chambéry
Aide de la SACEM pour les commandes
aux compositeurs
Co-accueil L'Odyssée Eybens /
Détours de Babel

La rencontre du graphisme asiatique et du geste musical

Compositions de **Tao Yu, Claire-Mélanie Sinnhuber, Galtiero Dazzi et François Daudin Clavaud**

Le geste d'artistes inspirés par la calligraphie asiatique fait ici écho aux flûtes de l'Ensemble souffle nomade. Il n'est pas question ici que musique ou dessin se subordonnent l'un à l'autre mais plutôt que ces deux arts interagissent véritablement. D'où la conception d'un espace scénique entièrement dédié à la projection d'images sur volumes suivant le principe du mapping vidéo. Les musiciens y seront intégralement immergés.

Les compositions originales s'inspirent de trois techniques de l'art du trait en Asie : D'abord, il y a le lavis animé, transposition animée et colorisée de la peinture traditionnelle chinoise. Seront projetés des extraits du film d'animation *The Buffalo Boy's flute*, réalisé par le Chinois Te Wei. La compositrice Tao Yu crée une toute nouvelle partition pour sublimer au mieux cet art exécuté grâce à un savoir-faire unique.

Le compositeur Galtiero Dazzi rend compte quant à lui de l'incroyable talent du Coréen Kim Yung Gi, l'un des plus illustres dessinateurs au monde, qui a notamment la capacité de mémoriser tout ce qu'il voit et de le restituer sous forme de dessin.

Enfin, la compositrice Claire-Mélanie Sinnhuber s'est imprégnée de l'univers du manga *L'homme qui marche* de Jirô Taniguchi. Elle créera une partition au style sensible et minimaliste en adéquation parfaite avec ce personnage qui déambule dans son quartier en prêtant attention à des détails que tous ignorent

ÉGALEMENT

François Daudin Clavaud et ShanShan Sun dans **Joueurs de Vagues** SAM. 23 MARS 17h Ancien Musée de Peinture Grenoble (p. 56)



Fables of Shwedagon Anne Pacey

DATE UNIQUE
EN EUROPE

Heint Tint pat waing

Htun Oo hnê

Kyaw Soe maung zaing

Anne Pacey
batterie, compositions

Pierre Perchaud guitare

Christophe Panzani
saxophones

Kyie Mint chalk lone pat

Leonardo Montana piano

Ye Minh Thu siwa

Joan Eche-Puig contrebasse

annepaceo.com

Production Théâtre de Coutances
Co-accueil Jazz à Vienne / Détours
de Babel avec le soutien de l'ONDA
Fables of Shwedagon a bénéficié
de l'aide à l'écriture d'une œuvre musicale
du Ministère de la Culture
et de la Communication avec le soutien
de l'action culturelle de la Sacem.



L'ailleurs de l'autre Les Cris de Paris

Traditions vocales du monde revisitées

Musiques vocales de Macédoine, Brésil, Éthiopie, Inde, Îles Salomon, Centrafrique...

Cinq femmes vivent dans un monde du futur, un monde dont les racines et la mémoire ont été complètement coupées du passé. Une sonde, envoyée il y a très longtemps dans l'espace et revenue mystérieusement sur terre, leur a rapporté des enregistrements de chants portant la mémoire d'une humanité perdue.

Les cinq chanteuses, intriguées par les enregistrements qu'elles ont trouvés, se mettent à les imiter précisément en tentant d'atteindre un niveau de compréhension qui dépasse celui du langage : une compréhension par l'expérience de la voix, du souffle, du corps.

Elles tentent d'imaginer la finalité de ces matières musicales : rituelle, symbolique ou pratique ? En les confrontant avec différents costumes improvisés pour l'occasion, les chanteuses testent la validité de certaines hypothèses.

Elles découvrent, à travers ces chants dont elles ne comprennent pas les mots, que la planète a porté de nombreuses images féminines différentes. Autant de figures qu'elles reconstruisent, allant de la Vénus préhistorique, icône débridée de la fécondité, à la religieuse qu'on accusait de sorcellerie parce qu'elle prenait un rôle mystique trop important...

Aliénor Dauchez
mise en scène

Geoffroy Jourdain
conception musicale

Hanna Eimermacher
dramaturgie

Anaël Ben Soussan,
Marie Picaut,
Camille Slosse,
Michiko Takahashi,
Aliénor Dauchez,
Florence Laforge
chant

lescrisdeparis.fr

Production Les Cris de Paris / La Cage.
Coproduction Opéra de Reims, Théâtre
des Quatre Saisons - Gradignan.
Co-accueil Hexagone Scène Nationale
Arts Sciences / Détours de Babel
avec le soutien de l'ONDA



L. Subramaniam & Ballaké Sissoko

Six Pianos & Indiamore Christophe Chassol

CRÉATION

Commande Détours de Babel

Lakshminarayana Subramaniam
violon

Ballaké Sissoko
kora

DSR Murthy
mrigandam

Fassery Diabaté
balafon

subramaniamentertainment.com
ballakesissoko.com/fr

Rencontre entre violon indien et kora malienne

Rencontre inédite entre le violoniste L. Subramaniam, légende de la musique carnatique (originaire de l'Inde du Sud), et l'immense joueur de kora malien Ballaké Sissoko. Ragas indiens et mélodies mandingues, deux grandes traditions musicales parmi les plus riches et savantes de la planète, se retrouvent sur scène pour un dialogue entre virtuosité musicale et complicité spirituelle.

Surnommé le « Paganini de la musique carnatique » (en référence au célèbre violoniste italien), Subramaniam est aujourd'hui une légende de la musique indienne. Grand rénovateur de cette musique, il jouit d'une notoriété mondiale depuis ses rencontres musicales avec Stéphane Grapelli, Yehudi Menuhin, Herbie Hancock, George Harrison ou George Duke, ou sa collaboration au Mahabharata de Peter Brook. Qu'il dialogue avec des musiciens traditionnels d'Asie ou d'Afrique, ou qu'il interprète ses compositions originales avec les plus grands solistes et orchestres classiques ou jazz, L. Subramaniam déploie, à chaque fois, les mille et une facettes de son talent de violoniste.

Fils de Djelimady Sissoko, grand joueur de kora de l'Ensemble instrumental du Mali, Ballaké Sissoko est désormais reconnu comme le plus grand créateur musical autour de la Kora. Après avoir partagé la scène avec les plus grands, il est devenu ce maître souverain de l'espace et du temps musical par sa virtuosité à la Kora, instrument emblématique de la musique mandingue.

Sans cesse revitalisée par leur pratique quotidienne et par les rencontres qui jalonnent leurs parcours respectifs, la musique de Subramaniam et de Ballaké s'exprime par une tradition en perpétuel mouvement, puisqu'elle s'appuie sur le socle des mélodies mandingues et des ragas indiens pour mieux en prolonger la portée, les enrichir de nouveaux échos.

ÉGALEMENT

Ballaké Sissoko dans 3 MA MER.3 AVRIL 20h30 L'Ilyade Seyssinet-Pariset (p. 20)

Christophe Chassol
piano, claviers, composition

Mathieu Edward
batterie

chassol.fr

Quand l'image devient musique

Interprète/compositeur éperdument fugueur, Christophe Chassol navigue entre musique contemporaine, pop, électro et musique de film avec une étincelante liberté de manœuvre. Ce concert en deux temps se construit autour de la figure du compositeur de musique répétitive Steve Reich. D'abord, « Indiamore » est une récréation d'une des propres pièces de Chassol inspirée de sa découverte de la musique indienne. En 2012, le musicien s'était transformé en vidéaste pour rapporter de Bénarès et de Calcutta des scènes de vie et de musiques filmées au plus près des habitants. Les klaxons des embouteillages, les chants improvisés à l'arrière d'un taxi lui servent de marqueurs sonores pour sa propre composition, habitée par sa virtuosité de pianiste.

Dans « Six pianos », Chassol réinterprète seul la pièce du compositeur américain en la déstructurant et en mêlant à la partition originale des fragments d'une interview audio de Steve Reich. « Six pianos », pièce de 1973, est l'une des premières que Chassol a entendue du compositeur. Cette pulsation constante et ce processus graduel de transformation du motif répété ont fasciné le jeune musicien qui s'est plu à décortiquer ce bijou comme une agrume. Métaphore qu'il prise tout particulièrement, à l'image de la comparaison sportive. Pour lui, interpréter le « Six pianos » de Reich est un sport à part entière ! Si l'on ajoute à cela la présence de la vidéo, fort riche elle aussi, le tout tient de la performance audio-visuelle ultra précise, physique et inspirée.



3 MA Ballaké Sissoko / Driss El Maloumi / Rajery

Ballaké Sissoko
kora

Driss El Maloumi
oud

Rajery
valiha

madminutemusic.com/artiste/3-ma
ballakesissoko.com/fr

Quand les cordes africaines se mélangent

3 MA réunit le Malien Ballaké Sissoko, le Marocain Driss El Maloumi et le Malgache Rajery. Trois artistes ouverts sur le monde, trois instruments à cordes pincées (la kora, l'oud et la valiha) emblématiques et enracinés dans la tradition de trois pays où la musique se vit au quotidien. Ils partagent aussi une envie : celle de créer ensemble un langage où s'entremêlent les notes et les harmonies venues de l'extrême sud à l'extrême nord de l'Afrique. 3 MA est une aventure, entre transes malgaches et indiennes, mélodies mandingues et berbères avec des notes de jazz et d'improvisations inspirées.

Ballaké Sissoko, descendant d'une grande lignée de griots mandingues, est un maître de la kora. Driss El Maloumi est un des grands maîtres de l'oud au Maghreb et au Moyen-Orient. Lui aussi a pratiqué toutes les musiques, du jazz de Paolo Fresu aux musiques baroques de Jordi Saval. À l'image de ses deux complices, Rajery, prince de la valiha, dirige son propre groupe tout en participant à de nombreux échanges.

Chacun de ces musiciens d'exception a apporté sa touche et ses couleurs personnelles. Pas de virtuosité gratuite, ni de solos narcissiques, mais un vrai travail collectif qui privilégie l'émotion et le désir de créer une œuvre originale et unique. Depuis 2006, les trois hommes ont eu tout loisir de mettre à profit leur belle complicité.

ÉGALEMENT

Ballaké Sissoko dans **L. Subramaniam & Ballaké Sissoko SAM**. 30 MARS 19h30
MC2: Grenoble (p. 18)



Pascale Rouet

Pascale Rouet
orgue

Une échappée belle à l'orgue

Les œuvres : **Christophe Marchand** *Stella Splendens in Monte*, **Cuncti simus concanentes** **Jean-Luc Etienne** *Batalla* **Jacques Pichard** *In memoriam Thaddée In Rachel Laurin* **Asian Legend** **Rikako Watanabé** *3^{ème} rêve de la 15^{ème} nuit de lune* **Michel Boédéc** *Gavotte de l'Aven*, *Ridées 6 temps* **Béla Bartók** *Danses roumaines*

« L'orgue est souvent assimilé à l'office mais ce n'est évidemment pas sa seule fonction. », déclare simplement l'organiste Pascale Rouet. Le programme qu'elle a choisi pour ce concert démontre à quel point cet instrument s'apparente à un orchestre en miniature grâce à la richesse de ses timbres. Comme si un nombre conséquent d'instruments était mis à disposition de l'organiste. « C'est aussi parce que la musique contemporaine ne renvoie à rien de précis dans l'imaginaire des gens que je trouve que cela peut être une bonne approche pour découvrir l'instrument autrement. », défend Pascale Rouet.

De fait, elle est aussi reconnue pour sa virtuosité en tant qu'organiste que pour sa volonté d'étendre le champ de son instrument. Organiste, concertiste et professeure d'orgue, Pascale Rouet développe un répertoire varié, de la musique ancienne aux compositions contemporaines. Elle est si convaincue qu'il ne faut pas faire reposer la musique pour orgue sur le seul répertoire « ancien » qu'elle commande de nombreuses pièces aux compositeurs d'aujourd'hui. Et dans les esthétiques les plus diverses.

Pour le festival, elle conçoit un programme teinté des musiques du monde. Tout débute par l'Espagne avant de rejoindre l'Asie et le Moyen-Orient pour s'achever avec divers folklores telles les « Danses roumaines » (1915) de Béla Bartók. Pièce la plus ancienne de ce programme. Lequel comporte un axe central constitué par la pièce de Jacques Pichard, « In memoriam Thaddée In » (2002). « Le compositeur l'a écrite en hommage à un ami cambodgien. L'orgue y est teinté de petites percussions asiatiques ainsi que d'un gong qui scande cette magnifique marche funèbre. »



André Manoukian 4tet invite Audrey Kessedjian



Mulatu Astatke

André Manoukian
piano

Hervé Gourdikian
saxophones, duduk

Pierre Alain Tocanier
batterie

Guillaume Latil
violoncelle

Audrey Kessedjian
voix

[enzoproductions.com/fr/artistes/
andre-manoukian](http://enzoproductions.com/fr/artistes/andre-manoukian)

Retour aux sources des musiques d'Orient

Avec son phrasé bien à lui, André Manoukian décrit à merveille ce qui l'a poussé à renouer avec la musique de ses ancêtres. « L'Orient, mes grands-parents en furent chassés. Longtemps je fus allergique à ses excès, son sucre, sa passion. Jusqu'aux retrouvailles, autour d'un piano :
- Pourriez-vous me jouer quelque chose d'arménien ?
Une vague mélodie de ma grand-mère égrenée d'un doigt hésitant...
- On dirait du Satie... »

Et me voilà parcourant de nouveaux territoires sonores, armé de tambours sacrés iraniens, d'un violoncelliste turc, d'une chanteuse syrienne, d'un duduk arménien, de rythmes "Alaturka" (à la turque), repoussant les frontières mentales pour dessiner les contours d'un paradis perdu, entre Vienne et Samarkhande, à la recherche d'éclats de spleen, pour retrouver, le temps d'un concert, l'âme de mes ancêtres. »

Finale, les frontières qui séparent le jazz de la musique orientale sont surtout géographiques. Le pianiste André Manoukian s'emploie à le montrer. « Dans ce projet, j'avais envie d'aller sur la musique de mes ancêtres, celle de l'Orient, mais plutôt du côté festif. J'ai eu envie de jouer sur de nouveaux rythmes qu'on appelle "Alaturka", à la turque. Ce sont des rythmes à cinq, sept, neuf temps. »

André Manoukian ne s'est pas aventuré seul sur ce terrain, sa musique s'est enrichie au fil des rencontres, notamment celle qui lui permet de découvrir la chanteuse Audrey Kessedjian, une voix aussi à l'aise dans le répertoire classique que traditionnel, capable de chanter en arménien de façon plus orientale que les gens de la diaspora !

Mulatu Astatke
vibraphone, wurlitzer,
percussions

James Arben
direction musicale,
saxophone,
clarinette basse, flûte

Byron Wallen
trompette

Danny Keane
violoncelle

Alexander Hawkins
piano, claviers

John Edwards
contrebasse

Richard Olatunde Baker
percussions

Tom Skinner
batterie

nuevaonda.fr/mulatuastatke

Groove abyssinien du père de l'éthio-jazz

Il est le père de l'éthio-jazz. Cette musique, née en Éthiopie à la fin des années 1950, mêle les influences : le jazz bien sûr, la musique traditionnelle éthiopienne, la musique latine, la soul/funk et la musique pop anglo-américaine. En Occident, c'est seulement dans les années 1990 qu'on découvre Mulatu Astatke grâce à la merveilleuse collection d'albums « Éthiopiennes » du label français Buda Musique. Les cinéphiles se souviennent également de la bande originale du film Broken Flowers (2005), de Jim Jarmush. Le personnage central incarné par Bill Murray s'y délecte de son jazz hors norme. Et nous à sa suite. Dès lors, la carrière internationale du musicien explose.

À travers lui, c'est l'extraordinaire richesse de la culture éthiopienne que l'on touche du doigt. « Un pays très vaste où chaque région a ses propres instruments fabriqués par des tribus très distinctes les unes des autres. », s'enthousiasmait-il lors de la sortie de Sketches Of Ethiopia, qu'il a publié chez Jazz Village en 2013. Voilà quelques années qu'il donne ses concerts avec son groupe Step Ahead. Les élan des cuivres, le souffle soyeux de la trompette et les rythmes de la basse et de la batterie s'entrelacent avec chaleur à sa science du vibraphone, du clavier Wurlitzer ou des percussions. Le tout ondule entre grands moments de tension et rythmes plus alanguis. Avec toujours un même sens du groove. Hérité autant chez lui de son bagage éthiopien que de son passage formateur par les clubs de jazz new-yorkais. Il y a croisé un certain Duke Ellington, avec lequel il a collaboré dans les années 1960.

SAMEDI 6 AVRIL 20h30 La Bobine Grenoble 10€

France / Colombie - **Musique du monde** / Électro

Pixvae

Alejandra Charry
chant, guasà

Margaux Delatour
chant, guasà

Damien Cluzel
guitare

Léo Dumont
batterie

Romain Dugelay
saxophone baryton,
arrangements

Israël Quinonez
chant

Juan Carlos Arrechea
percussions

Sortie d'album label Buda musique
avril 2019

zutique.com/fr/booking/pixvae

Cocktail explosif d'un combo colombo-lyonnais

Depuis 2015, Pixvae propose une relecture décapante du répertoire traditionnel colombien. Imbrications rythmiques et mélodies limpides se côtoient dans les orchestrations hybrides pensées par Romain Dugelay. Résultat ? Un cocktail colombo-lyonnais où les voix haut perchées vrombissent à l'unisson d'un saxophone hurleur, d'une batterie survoltée et d'une guitare saturée. Les musiciens français n'entendent pas s'approprier une musique dont ils n'auraient pas hérité culturellement mais bien plutôt de bâtir les ponts nécessaires au dialogue artistique.

Jusqu'alors, Pixvae puisait son matériau dans le répertoire traditionnel colombien via une forme de collecte. Cependant, cette musique traditionnelle offre la particularité d'être particulièrement vivace. Et, par conséquent, mouvante voire insaisissable. Le nouvel album de Pixvae est donc également fondé sur l'écriture de compositeurs contemporains.



©DR Vincent Estève - La Muse en Circuit

LES DROITS D'AUTEUR FONT VIVRE CEUX QUI NOUS FONT RÊVER

#laSacemSoutient

L'Action culturelle de la Sacem contribue
à la création musicale et au développement du spectacle vivant

SACEM.FR

SAMEDI 16 MARS 14h, 15h, 16h, 17h et 18h CRR Grenoble **Gratuit**France - **Spectacle transdisciplinaire**

Rythmes héroïques Julie Desprairies

CRÉATION

Julie Desprairies
chorégraphe

Élèves du Conservatoire
de Grenoble

compagniedesprairies.com

Quand le CRR de Grenoble célèbre ses 50 ans

Œuvres de Georges Aperghis, Kathy Berberian, Karlheinz Stockhausen

La chorégraphe Julie Desprairies a eu une belle idée pour célébrer les 50 ans du Conservatoire de Grenoble. Et si ses élèves s'en chargeaient, eux dont le langage artistique est en perpétuelle expansion. Ils peuvent raconter, danser, jouer et chanter son histoire !

Pourquoi Julie Desprairies en guise de guide ? L'aventure débute avec l'initiative de deux enseignantes du Conservatoire de Grenoble, adeptes de la mise en commun et du dialogue entre les disciplines. Depuis deux ans, Laura Faguer et Catherine Liverato mènent des ateliers transdisciplinaires avec les élèves comédiens et danseurs en préprofessionnalisation (CEPI). Souhaitant élargir encore davantage la proposition, elles s'associent au Pacifique Centre de Développement Chorégraphique National (CDNC). Lequel invite à son tour la chorégraphe Julie Desprairies. Son créneau ? Une démarche contextuelle en lien avec l'architecture. Avec les élèves du Conservatoire de Grenoble, elle va donc fouiller les archives de l'édifice, classé bâtiment remarquable du XX^e siècle. Une lecture sensible des espaces complètera l'approche et permettra aux élèves d'écrire, avec l'artiste et les enseignants, une partition musicale, chorégraphique et théâtrale relatant leur appropriation de l'œuvre de Jean-Constant Dubois et de Jacques Goubet. En complicité avec le chanteur et pédagogue Emmanuel Cury, un répertoire contemporain de l'édification du bâtiment (Aperghis, Staukhausen) pourra être joué dans les différents espaces afin de faire sonner le bâtiment et de donner à entendre son patrimoine musical.

Une déambulation d'une heure environ conduira les spectateurs à travers des lieux méconnus du public, à la découverte de la qualité architecturale de l'ensemble, du soin apporté par les architectes aux volumes, aux points de vue sur les massifs environnants, au béton et aux transparences. Les archives seront chantées, déclamées ; les espaces révélés.

Production Compagnie des prairies /
Théâtre de Grenoble / CRR /
Le Pacifique CDCN, avec le soutien
des Détours de Babel

La création de Rythmes héroïques s'inscrit
dans le cadre des programmations du
Conservatoire de Grenoble, du Théâtre
municipal de Grenoble, du Pacifique CDCN
et du festival Les Détours de Babel.

MARDI 19 MARS 20h L'Odysée Eybens 5 à 12€

France - **Spectacle multimédia**

Coplas Bertille Puissat

CRÉATION

Bertille Puissat
voix, improvisations et samples

Philippe Guidat
guitare improvisations

Mathieu Goust
percussions et samples

Jean Berthon
basse électrique

Pierre Martin
création sonore

Jean Mathias Correard
création images et vidéo

Philippe Veyrunes
création lumière, scénographie

bertille-puissat.com

Romances gitanes de Garcia Lorca

Le projet Coplas est porté par la voix de Bertille Puissat. Mais ses modulations et métamorphoses ne sont pas seules à restituer l'univers puissant et contrasté du poète Federico Garcia Lorca. Les sons, les images et l'architecture lumineuse sont partie prenante de cette ambition.

Dans son recueil de poèmes, *Romances gitanes*, le surréaliste Lorca a injecté des influences multiples : le folklore des contes populaires espagnols, les écritures saintes, la personnification des plantes et des éléments... La spatialisation de la lumière permet de se figurer la magie d'une lune ou d'un roseau qui s'animent, le passage d'une atmosphère à une autre. Pour demeurer fidèle aux inspirations plurielles de Lorca, cette création audio-visuelle se scinde en trois tableaux. Lesquels tissent des réseaux de correspondances entre eux, à l'instar des textes du poète.

D'abord ancré sur la terre, le premier tableau puise aux sources des anecdotes gitanes et des souvenirs d'enfance dans une ambiance sonore très acoustique. Avec le second, on quitte le sol pour s'élever dans les airs. Mythes et légendes sont conviés. Le dernier tableau convoque quant à lui la part spirituelle des *Romances gitanes*. Paysages sonores atmosphériques et climatiques prennent le contre-pied du premier tableau. La nature acoustique des instruments fait alors l'objet de transformations électroniques. L'enveloppe sonore devient atmosphérique. Nous voilà immergés au cœur du surréalisme sublime de Lorca.

Co-réalisation L'Odysée Eybens /
Détours de Babel

VENDREDI 5 AVRIL 20h30 Le Pot au Noir Saint-Paul-lès-Monestier 6 à 15€

France - Danse / Musique du monde



Pièce à vivre Sylvie Guillermin / Arash Sarkechik

Création 2019

Une danse près de chez vous

Sylvie Guillermin
chorégraphie, danse

Arash Sarkechik
musique

ciesylvieguillermin.com

À l'origine, le solo de danse « Pièce à vivre » se déroule chez l'habitant pour remettre en jeu la notion de lieu de vie. En lieu et place des cuisines, salons, pièces de vie d'appartement ou maison, la chorégraphe et danseuse Sylvie Guillermin investit Le Pot au Noir. Et le solo se mue en duo puisque le chanteur et multi-instrumentiste Arash Sarkechik, qui signe la bande son, sera présent à ses côtés, pour interagir avec elle.

Une part du quotidien des habitants qui invitent influence habituellement la démarche de création. C'est la vie du lieu culturel qui, à son tour, permettra de construire un positionnement de l'artiste dans la société. Une même tension entre l'intime et le public, l'individu et l'ensemble, nourrira la création.

Sur le plateau, Sylvie Guillermin recomposera un espace à sa façon pour parler, chanter, grimper dans des espaces possibles, des tables ou fauteuils, des supports de toutes sortes. Après trente ans de chorégraphies intensives, l'acte de création en lui-même, dans notre monde, est toujours ce qui enthousiasme le mieux la danseuse.

G télégrenoble
Votre chaîne d'infos 100% locale

Pour tout savoir sur l'actualité du territoire, retrouvez-nous sur :

TNT 38 orange 348 free 903 SFR 477 316

& en replay sur telegrenoble.net

OT.Bianchin

France - **Jazz inclassable**

Leïla Martial Baa Box

Leïla Martial
voix, claviers

Eric Perez
batterie, électronique,
basse vocale

Pierre Tereygeol
guitare, voix

Sortie d'album **Warm canto**
label Laborie Jazz, mars 2019

leilamartial.com/fr/onepage

Avec le soutien de l'ONDA

Esperanto interstellaire d'une acrobate de la voix

Leïla Martial est en quête d'un chant libre. Elle veut s'émanciper de l'idée d'un chant joli et normé. Elle fait donc de sa voix un instrument rare, capable de se saisir d'une source intarissable d'onomatopées qu'elle associe et transforme à sa guise. Du pépiement au mugissement le plus féroce, sa puissance et sa maîtrise vocales sont pleines et atteignent une forme de pureté d'avant le sens.

À la tête de son trio, elle s'exalte et traverse divers paysages sonores. Ses improvisations vocales tiennent du jazz, que vient traverser effets électroniques, envolées rock et instants pop plus délicats. Leïla Martial peut alors y retrouver l'usage de mots communs le temps de quelques chansons apaisées avant que sa verve ne s'enflamme à nouveau.

Baabel, du nom de son album sorti en 2016 chez Laborie Jazz, doit aussi beaucoup aux musiciens qui entourent la jeune femme. Les solos de guitare de Pierre Tereygeol, les changements de rythmes en cascade assurés par Eric Perez à la batterie soutiennent parfaitement les fantaisies de cette voix funambule aux multiples visages.

Espagne - **Flamenco**

Camerata Flamenco Project

Ramiro Obedman
flûte, saxophone

Jose Luis López
violoncelle

Pablo Suárez
piano

camerataflamencoproject.com

Flamenco de chambre

Plutôt que de s'en tenir à quelques traditions européennes, l'ensemble Camerata Flamenco Project mobilise diverses sources musicales, issues de plusieurs continents, pour créer un flamenco sans frontières qui n'appartient qu'à lui : musiques populaires et classique européennes, jazz, tango argentin, inspirations moyen-orientales...

Le concert « Impressions » mené par le trio Camerata Flamenco Project mêle l'identité musicale du flamenco contemporain à des œuvres issues de l'impressionnisme français. Les chefs-d'œuvre de Ravel, Satie et Debussy se teintent des styles flamenco que l'on trouve dans les tarentas, les seguiriyas et les tanguillos. Le dialogue entre les deux langages musicaux devient une langue en soi entre les mains de ce trio. Le pianiste Pablo Suárez, le violoncelliste Jose Luis López et le saxophoniste-flûtiste Ramiro Obedman déplacent les frontières pour s'installer dans un État sans drapeau : celui où la musique est souveraine.



Noor

Le répertoire pakistanais revisité

[CHANTIER] [CRÉATION] (p. 66)



Traversées Constantinople & Ablaye Cissoko

Des épopées mandingues aux musiques de cours persanes

(p. 8)

Palestine / Syrie / France - Rap / Jazz

France - Jazz / Gwoka / Hip-hop



Al Akhareen Hip-Hop Trio

Trio Expéka

Osloob
rap, chant, beatbox

Naïssam Jalal
flûte, nay, chant

DJ Junkaz Lou
platines

alakhareen.com
naissamjalal.com/band/alakhareen

Avec le soutien de l'ONDA

Chant, beat box et improvisations du Moyen-Orient

Alchimie musicale inédite, Al Akhareen, « Les Autres » en arabe, est conçu comme une réflexion sur l'altérité. La plume et le flow débordant d'Osloob s'alimentent de la spontanéité et de la profondeur du jeu et du chant de Naïssam Jalal. Osloob est né dans un camp de réfugiés au Liban, Naïssam Jalal est fille d'immigrés syriens en France, lui Palestinien là-bas, elle Arabe ici. Ce qu'ils ont à nous dire se nourrit de cette altérité-là, exemplaire de tant d'autres.

« Dans ses textes, Osloob raconte sa vie, ou la vie d'autres qu'il a côtoyés, les guerres qui font les Unes des journaux mais qu'il a vues et entendues de près. Il a écrit ses textes dans un mouvement d'échange : nous avons discuté les idées, les positionnements, les histoires et les sujets ensemble. Parce que je suis d'origine syrienne, parce que je connais les aspirations méprisées de nos peuples, parce que j'ai vécu longtemps en Égypte et au Liban, mais aussi parce que je sais ce que peut signifier être étranger en France, mon pays. Nous ne représentons que nous-mêmes. Pourtant, nos parcours, nos expériences, nos points de vue, nous les partageons avec de nombreux autres. », explique la flûtiste.

Sur scène, la formation allie hip-hop, improvisation jazz et tradition arabe revisitée. Résultat ? Un rap profond et poétique allié à un groove sans faille, revendicatif et puissant. Osloob enchaîne les couplets et Naïssam Jalal donne l'impression de rapper avec sa flûte. À ces deux figures principales, s'associe DJ Junkaz Lou aux platines.

ÉGALEMENT

Naïssam Jalal & Osloob dans **Le Bulldozer et l'olivier** LUN. 25 MARS 14h30 MAR. 26 MARS 10h MER. 27 MARS 10h Séances scolaires MAR. 26 MARS 19h30 tout public Espace 600 Grenoble (p. 61)

Casey
voix

Sonny Troupé
percussions

Célia Wa
flûte

a-parte.fr/en/artist/expeka

Avec le soutien de l'ONDA

La parole engagée des Antilles d'ici et de là-bas

Le « ka » d'« Expéka trio » est celui du gwoka, cette musique traditionnelle guadeloupéenne rythmée par le tambour Ka. Ce tambour a été le premier instrument du percussionniste Sonny Troupé. Aux côtés de la rappeuse Casey et de la flûtiste Célia Wa, le gwoka se mêle au jazz et au hip hop. Et les cultures font de même. La rappeuse et le batteur partagent la même exigence du devoir de mémoire. Ils font le pont entre Guadeloupe et Martinique.

Elle, fille de Martiniquais née et élevée en France, a choisi le rap pour s'approprier sa culture antillaise et dénoncer les maux de sa génération. Lui a grandi en Guadeloupe, auprès d'un père joueur de gwoka. Cette musique née pendant l'esclavage aux Antilles tire ses origines de la musique africaine chantée et jouée par les esclaves des anciennes plantations. Elle symbolise la résistance à l'oppression esclavagiste et se fait le porte-voix des mouvements indépendantistes.

Sonny Troupé, la rappeuse Casey et Célia Wa, flûtiste et chanteuse guadeloupéenne engagée, artiste remarquée de la nouvelle génération « soul & ka », forment ExpéKa Trio.

« Le gwoka, c'est de la pulse. Comme le rap. Sonny a un rapport ouvert à son instrument, et moi je n'ai jamais refusé d'aller sur d'autres terrains. On se retrouve dans cette zone grise où tout est possible. », déclare Casey.

France / Burkina Faso - **Nouvelles musiques traditionnelles**

France / Japon - **Musique expérimentale**



Un pas de coté Jean-François Vrod

Echoplasme HANATSUmiroir / ErikM

Jean-François Vrod
violon, voix, dramaturgie, textes

Frédéric Aurier
violon, voix

Sylvain Lemêtre
zarb, voix

Dramane Dembélé
flûte peule, ngoni, tama, voix

jf-vrod.com

Avec le soutien de l'ONDA

Dialogue entre folklores imaginaires

Le Trio La Soustraction des fleurs travaille depuis quinze ans à une relecture créative des traditions orales du domaine français. Ses deux matières favorites ? Les musiques traditionnelles de nos régions et la musique contemporaine.

En rencontrant le musicien africain Dramane Dembélé, le trio s'aventure sur le terrain d'autres traditions. Il fait un pas de côté. Un dialogue s'engage entre les traditions orales de nos contrées et celles de l'Ouest de l'Afrique que porte Dramane Dembélé. Issu d'une famille de griots, maîtres de l'oralité, le musicien poursuit cette tradition en transmettant par sa musique, tout ce qui a trait aux louanges et aux réconciliations. Là où il passe, il partage cette fierté comme l'ont fait, avant lui, son père et ses ancêtres.

Dans cet échange à bâtons rompus, on délaisse les vieilles façons de considérer l'autre, personne n'est le « bon sauvage » de l'autre. Les quatre musiciens flânent aussi, non sans malice, du côté des folklores imaginaires. Dans cet édifice musical et poétique construit par le quartet, les influences de quelques grands précurseurs de ces questions rendent visite à l'assemblée : de Michel Leiris à Amadou Hampaté Bâ.

CRÉATION

Ayako Okubo
flûtes

Olivier Maurel
percussions

ErikM
composition et électronique

hanatsumiroir.fr

Le livre des Yokai japonais en musique

Habituellement, le duo HANATSUmiroir joue une musique contemporaine écrite. Mais pour la flûte contrebasse, le répertoire est encore mince malgré le fort potentiel de l'instrument. La flûtiste Ayako Okubo, qui s'en est éprise, passe donc commande. En faisant appel au compositeur ErikM, le percussionniste Olivier Maurel et elle-même savaient qu'ils fouilleraient les abords de leurs pratiques respectives.

Tout débute par une improvisation à trois : ErikM aux platines, Ayako Okubo à la flûte contrebasse, dont elle explore les possibilités, et Olivier Maurel qui apporte son corpus de petits sons. Collection d'objets sonores trouvés, coquillages, soucoupes à café, plein de bruits du quotidien auxquels s'ajoutent ceux qu'ErikM glane sur internet. Cet univers composé de sons plus ou moins familiers glisse volontiers vers l'étrangeté. Un écho à l'univers des Yokai, ces fantômes et créatures surnaturelles qui peuplent la mythologie japonaise. Une véritable source d'inspiration pour le trio.

Les deux interprètes détournent leurs modes de jeu. ErikM les y pousse avec le dispositif idiosyncrasique qu'il a créé. Ce dispositif permet, entre autres, de jouer non pas avec des sons concrets mais avec le signal électromagnétique de petites lumières. Le tout débouchant sur des textures sonores inédites. Étrange et envoûtant. Comme le monde des Yokai.

ÉGALEMENT

Jean-François Vrod dans **Veillée Rustique Moderne** SAM. 6 AVRIL 20h Maison des Moais **Saint-Martin-le-Vinoux** (p. 63) - DIM. 7 AVRIL 10h30 à 19h Fort Barraux **[BRUNCH #4]** (p. 45)



Douce Transe Space Galvachers Maloya et musiques urbaines

[CHANTIER] CRÉATION (p. 69)

France / Égypte - Jazz / Musique du monde

Mali - Musique du monde



Le cri du Caire Abdullah Miniawy

Kaladjula Band

Abdullah Miniawy
chant

Peter Corser
saxophone, clarinette

Karsten Hopchafel
violoncelle, guitare

abdullahminiawy.com

Chant soufi et slam égyptien

Il milite avec les armes de la rhétorique. Chanteur soufi, écrivain, poète et slameur, Abdullah Miniawy est devenu porte-voix de la jeunesse égyptienne pendant la révolution de 2011. Il a joué devant des dizaines de milliers de personnes sur les places du Caire et dans les clubs de la ville en marge des mouvements révolutionnaires, avant de s'installer en Europe où il multiplie les projets. Attaché à la liberté et à la circulation des idées, il poste ses morceaux en écoute libre sur Internet.

Projeté dans les boucles hypnotiques distillées par le souffle continu de Peter Corser et les volutes des cordes de Karsten Hopchafel, l'art des mots de l'Égyptien Abdullah Miniawy transcende toute frontière et clame haut et fort les désirs de liberté et de justice de tous les peuples aux voix annihilées par la dictature, la violence et le totalitarisme.

Il est des cris qui réveillent les esprits en musique. Le cri du Caire est de ceux-là grâce à la voix hypnotisante d'Abdullah Miniawy, son mélange unique de rock, de mysticisme et de jazz, tantôt punk, psychédélique, séculaire ou avant-gardiste.

Nainy Diabaté
bolon, chant

Lala Diallo
djembé

Fatouma Maïga
guitare

Bintou Koïta
dundun

Wassa Kouyaté
kora, clavier

Oumou Koïta
calebasse

Benin Coulibaly
chant, kamélé ngoni

L'orchestre féminin phare de Bamako

Le Kaladjula Band est le premier ensemble de femmes instrumentistes et chanteuses fondé au Mali. Chose impensable il y a encore quelques décennies ! Les femmes n'y sont pas simplement choristes mais en pleine possession d'instruments habituellement dévolus aux hommes. Il fallait bien la force et la générosité de Nainy Diabaté pour parvenir à un tel résultat.

Nainy Diabaté est aujourd'hui l'une des chanteuses les plus célèbres du Mali. Sa voix perçante et rauque fait d'elle une improvisatrice aux couleurs à la fois blues rock et maliennes. Et c'est aussi une infatigable militante de la cause des femmes, au Mali et dans le monde. Contre les conservatismes de tous les continents, elle entend militer pour une place des femmes à tous les postes de la société, malienne d'abord. C'est ainsi qu'elle a décidé d'emmener ses amies musiciennes dans une aventure unique et sans précédent. En 2013, elle a constitué pour la première fois au Mali, cet ensemble de femmes instrumentistes et chanteuses.

ÉGALEMENT

Kogoba Basigui Eve Risser / Nainy Diabaté JEU.21 MARS 20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences **Meylan** (p. 11) - **Nainy Diabaté 4tet** VEN. 22 MARS 14h (scolaires) 18h30 (tout public) Maison de l'international **Grenoble** (p. 56)

Eve Risser solo
Paysages mystérieux du piano
(p. 62)



Japon / France - Jazz / Musique du monde



Dankin Mieko Miyazaki / Franck Wolf

Mieko Miyazaki
koto

Franck Wolf
saxophone

miekomiyazaki.com
franckwolf.com

L'alliage envoutant du koto japonais et du saxophone

D'un côté, il y a l'élégance du koto, cet instrument traditionnel japonais à treize cordes. De l'autre, les mélodies inspirées du saxophone. Compositrice et interprète, spécialiste reconnue du koto, Mieko Miyazaki met sa curiosité au service des rencontres musicales les plus variées : celle avec le saxophoniste Franck Wolf tient du coup de foudre artistique. Chacun tutoie avec respect et liberté le répertoire de l'autre.

Passent en outre entre leurs mains des compositeurs aux styles aussi différents que Coltrane, Piazzolla ou Schumann. Une élasticité du répertoire étonnante qui confirme la virtuosité de l'interprétation et de la transcription. Les deux interprètes savent rendre tous les morceaux qu'ils abordent à leur évidente simplicité tout en se laissant la latitude propice à l'improvisation.

Le duo constitué par Mieko Miyazaki et Franck Wolf témoigne d'une originalité et d'une complicité rares. La musique écrite dialogue avec l'improvisation en toute liberté. Le temps d'un concert, ce duo nous emmène vers un moment précieux, tout en finesse et en générosité. Un moment où les langages s'entremêlent pour créer un univers rempli de lyrisme.

ÉGALEMENT

Mieko Miyazaki VEN. 29 MARS 14h scolaires ; 18h30 tout public Maison de l'International Grenoble (p. 65) - SAM. 30 MARS 11h Bibliothèque Municipale Internationale Grenoble (p. 71)

France - Musique improvisée



Duo Joëlle Léandre / Pascal Contet

Joëlle Léandre
contrebasse

Pascal Contet
accordéon

joelle-leandre.com
pascalcontet.com

Rencontre entre deux géants de l'improvisation libre

Pour qualifier le duo de la contrebassiste et de l'accordéoniste, il y a un mot, récurrent : l'audace. Dans leurs carrières solos respectives comme dans le duo qu'ils forment ponctuellement depuis vingt ans, ils n'en manquent pas en effet. Ils n'ont jamais voulu choisir entre écriture et improvisation, entre contemporain, jazz et tout le reste. Joëlle Léandre et Pascal Contet possèdent cette formidable faculté de toujours trouver la note la plus juste, le geste, le propos, l'intention qui font dire que c'est exactement ce qu'il fallait jouer à ce moment-là. Le talent instinctif en somme.

Ses activités de créatrice et d'interprète, tant en solo qu'en ensemble, ont conduit Joëlle Léandre sur les plus prestigieuses scènes européennes, américaines et asiatiques. Outre-Atlantique, elle a travaillé avec Merce Cunningham, Morton Feldman ou John Cage, qui lui a dédié ses œuvres... Elle a également collaboré avec les plus grands noms du jazz et de l'improvisation, comme Derek Bailey, Anthony Braxton ou George Lewis. Au chapitre de la danse contemporaine, elle est sollicitée par des chorégraphes et danseurs tels que Yano, Dominique Boivin, Mathilde Monnier, Elsa Wolliaaston, Josef Nadj. Elle a enregistré plus de 180 disques.

Pascal Contet n'a jamais voulu se défaire de son accordéon, instrument qu'on lui conseillait d'oublier pour un autre, plus noble... Dès 1993, il s'est attaché à la constitution d'un répertoire pour accordéon et compte aujourd'hui à son actif environ 300 créations issues de compositeurs influents tels que Claude Ballif, Franck Bedrossian et Luciano Berio, entre autres. Invité par de prestigieux festivals nationaux et internationaux, il joue avec l'Orchestre philharmonique de Radio France, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre National de l'Opéra de Paris ou l'Orchestre de Chambre de Lausanne...

France - Musiques nouvelles

France / Syrie - Musique du monde



Laurence Bourdin

Interzone Serge Teyssot-Gay / Khaled Aljaramani

Laurence Bourdin
vielle à roue
laurence-bourdin.net

La vielle à roue électroacoustique

Compositions de **Jean-Michel Bossini, Xavier Garcia, Christophe Havel, Pascale Jakubowski, Pierre-Alain Jaffrennou**

Une nouvelle génération de viellistes a mené la vielle à roue dans les répertoires variés des musiques actuelles, du jazz et des musiques improvisées. Parmi ceux-là, Laurence Bourdin veut encore élargir le répertoire contemporain pour vielle à roue. C'est pourquoi, elle a passé commande à cinq compositeurs reconnus dans les domaines des musiques contemporaines et électroniques. Chacun a composé une œuvre pour vielle à roue et dispositifs électroniques.

Les cinq compositions sont inspirées du livre de Corinne Pradier, *Lieux mystérieux en Auvergne*. Les lieux évoqués ont été le point de départ pour les cinq compositeurs et pour la création sonore réalisée par Laurence Bourdin. La vielle et l'électroacoustique sont en dialogue étroit avec la composition vidéo de Benoît Voarick, réalisée à partir de captations sur les sites choisis.

Ensemble, ils donnent corps à un spectacle sonore et visuel mettant en miroir l'écriture musicale contemporaine et l'intemporalité des symboliques du mystère, au sein de divers lieux naturels ou bâtis. Que nous inspirent le village englouti sous un lac, la présence d'une chapelle en haut d'un dyke volcanique, le fléau proche de la peste prenant la forme d'une Bête dans le Gévaudan, les phénomènes étranges et les peurs attachées au Triangle de la Burle ?

Coproduction Compagnie Grain de Son,
Théâtre d'Yssingeaux,
Communauté de communes
de Cayres Pradelles, Communautés de
communes du Pays de Saugues,
la Cabucelle, Grame.

Serge Teyssot-Gay
guitare

Khaled Aljaramani
oud

sergeteyssot-gay.fr

Nouvel album **Kan Ya Man Kan**
label L'autre distribution
février 2019

Itinérances musicales

Le joueur de oud Khaled Aljaramani et le guitariste Serge Teyssot-Gay se rencontrent à Damas, en 2002. La réunion du oud oriental et de la guitare électrique créant un point de rencontre de leurs cultures respectives : une « interzone ». C'est aussi le nom de cette micro nation d'Afrique du Nord imaginée par William Burroughs dans *Le Festin nu*.

Voilà cinq ans que cette interzone-là, musicale, ne s'était plus formée. De retour de leurs voyages respectifs à travers d'autres contrées musicales, Khaled Aljaramani et Serge Teyssot-Gay se retrouvent pour confronter leurs expériences nouvelles. Leur musique ensemble est aujourd'hui méditative et mélancolique, nostalgique et rêveuse, mais aussi sereine et réconfortante.

Leur nouvel album « Kan Ya Ma Kan » porte pour nom la phrase d'ouverture des contes et légende dans le monde arabe, souvent traduit par « Il était une fois », mais dont la traduction littérale serait « Il était ou il n'était pas. » L'histoire qu'ils nous racontent vibre de toutes les contrées traversées.

ÉGALEMENT

Khaled Aljaramani dans **Derviche** DIM. 7 AVRIL 10h30 à 19h Fort Barraux
[BRUNCH #4] (p. 47)

France - **Musique vocale**

Les Bavardes Ensemble De Caelis

CRÉATIONS

Laurence Brisset
Chant & Direction

Estelle Nadau
soprano

**Eugénie De Mey,
Caroline Tarrit**
mezzo-soprano

Marie-George Monet
alto

Florence Limon
récitante

Eric Louviot
mise en scène

decaelis.fr

Des motets du moyen-âge aux expérimentations d'aujourd'hui

John Cage, Steve Reich, Georges Aperghis, créations de Régis Campo et Jacques Rebotier / Motets anonymes du XIII - XIV^e siècles, extraits de « *La voie Lactée* », Gherassim Luca (1913-1994)

À l'occasion de ses 20 ans, l'ensemble De Caelis se jette dans l'aventure du Motet, forme musicale très en vogue au Moyen-âge. « Motet » vient de « mot ». Ce genre joue habilement du discours musical et de l'art dialectique. Souvent surprenantes, parfois ludiques, ces précieuses architectures sonores rivalisent d'invention.

Les quatre chanteuses associent ces motets à des pièces du XX^e siècle qui partagent ce même goût de l'expérimentation et de l'inouï, telles deux des œuvres de John Cage et de Steve Reich. Deux pièces sont créées pour l'occasion par Jacques Rebotier et Régis Campo. Elles donneront un ancrage tout contemporain à cette aventure langagière et musicale.

Une trame poétique relie le tout, parcourt ce petit musée sonore où se rencontrent, s'entrechoquent parfois, des mots et des notes d'hier et d'aujourd'hui. Musique et poésie se mêlent pour donner voix aux bavardes. Résultat ? Du babil, du bagou, des caquets, de l'éloquence et aussi des prières !

Je lis,
j'écoute,
je regarde,
je sors
au rythme
de

Télérama¹ culture

PARTOUT ET TOUTE L'ANNÉE,
MON MAGAZINE, MON SITE, MON APPLI.
MA SÉLECTION DE SORTIES, RÉSERVÉE AUX ABONNÉS SUR sorties.telerama.fr



Iran - **Musique du monde**Inde - **Musique du monde**

Djombeissa #1

Saeid Shanbehzadeh

Jaipur Maharaja Brass Band

CRÉATION

Commande Détours de Babel

Saeid Shanbehzadeh

direction artistique, ney antan, ney djofti, ney mourou, dammam, chant, danse

Nagib Shanbehzadeh

dammam, Zara darbuka

Sheida Bozorgmehr

chant, danse

Rostam Mirlashari

chant

et invités

znproduction.fr/fr/artistes/saeid-shanbehzadeh

Commande et production Détours de Babel

Chant et danse de fêtes afro-iraniennes

Saeid Shanbehzadeh, musicien et danseur renommé du sud de l'Iran, s'est lancé un défi. Celui de recréer, sur scène, l'esprit de la fête telle qu'elle se passait autrefois dans son quartier de Boushehr, situé sur le golfe Persique, au sud de l'Iran. En accédant à cette ambiance et à cette couleur musicale, c'est aussi l'histoire des Afro-Iraniens que nous découvrons. Ils ont façonné, au fil du temps, la culture musicale du sud de l'Iran, connue sous le nom de « musique et danse Bandari ». Ce qui signifie « musique de port », le lieu-même où la musique et la danse accompagnaient tous les moments de la vie.

Ces cérémonies dynamiques sont d'autant plus précieuses pour les Iraniens qu'elles ont été interdites à plusieurs reprises. En la portant à la scène, Saeid Shanbehzadeh maintient cette culture en vie. Sa genèse remonte à la traite négrière, durant laquelle des Africains ont débarqué dans les ports du golfe Persique. Ils utilisaient leur musique comme remède à leur souffrance pour se libérer en dansant jusqu'à la transe. Après l'abolition de l'esclavage, beaucoup d'entre eux sont devenus musiciens. Et cette culture s'est propagée dans le pays.

La danse étant devenue interdite après la révolution de 1979 en Iran, la population doit se dissimuler pour danser. Dès lors, faire la fête devient une vraie obsession en Iran. Et la musique la plus prisée demeure la musique Bandari, qui génère un sentiment de liberté singulier. Ainsi cette musique, créée par les esclaves pour se libérer de leurs souffrances, provoque aujourd'hui les mêmes effets sur l'ensemble de la population iranienne.

ÉGALEMENT

MER. 27 MARS 18h30 Saeid & Naghib Shanbehzadeh Ancien Palais du Parlement Grenoble - JEU. 28 MARS 20h Saeid & Naghib Shanbehzadeh Centre médical Rocheplane Saint-Martin-d'Hères (p. 71)

jaipurmaharajabrassband.com

Fanfare envoutante du Rajasthan

C'est en 1750 que l'Inde découvre la première fanfare, introduite à Calcutta par l'Empire britannique. Les populations locales, séduites par ces orchestres qui avaient pour fonction le divertissement de l'armée, les adoptent autant qu'elles les adaptent. Au fil des siècles, les fanfares se sont installées dans la vie quotidienne indienne, accompagnant progressivement toutes les festivités de la communauté au son d'un répertoire fusionnant musiques indienne et occidentale.

Le Jaipur Maharaja Brass Band est le fruit de cette histoire. C'est du Rajasthan, un État du nord-est de l'Inde, que nous arrivent les musiciens, danseuse et fakir qui forment le Jaipur Maharaja Brass Band.

Hameed Khan Kawa, joueur de tabla (percussion indienne) chevronné, a contribué à l'épanouissement de diverses formations musicales. Aujourd'hui directeur du Jaipur Maharaja Brass Band, il s'est employé à rassembler les meilleurs musiciens de diverses et célèbres fanfares du Rajasthan. Clarinettes parfumées de volutes orientales, trompettes blues, groove des pistons au son clair...

Le répertoire du Jaipur Maharaja Brass Band est empreint du folklore et du cinéma populaire indiens ainsi que des structures rythmiques de la musique classique du nord de l'Inde. Cette fanfare originaire de Jaipur envoûte son auditoire autant par sa musique que par le spectacle qu'elle offre. Vêtus de costumes traditionnels lumineux, ces ancêtres des tziganes nous convient en plein cœur de la fête indienne.



Veillée rustique moderne

Veillées traditionnelles réinventées

(p. 63)

Liban / France - **Musique du monde / Musique nouvelle**



Polyphème Wassim Halal & le Gamelan Puspawarna

CRÉATION

Commande Détours de Babel

Wassim Halal
darbuka

**Theo Merigeau, Sven Clerx,
Jeremy Apt, Antoine Chamballu**
rayong, claviers

Ya-hui Liang
gong

Hsiao-Yun Tseng
cheng cheng

wassimhalal.com

Commande Détours de Babel.
Avec le concours d'Orfeo, musiques
du monde et du conservatoire de Voiron

Rencontre inouïe entre percussions orientales et gamelan balinais

Sa marotte, c'est la darbuka. Le percussionniste Wassim Halal veut en révéler toutes les possibilités sonores. Pour ce faire, le dialogue est encore l'approche la plus enthousiasmante tant elle génère de combinaisons. Cette fois, la darbuka se frotte au gamelan, cet ensemble de percussions de Bali. Mais il ne cherche pas le mélange de rythmiques arabes avec le répertoire traditionnel balinais. Mais bien plutôt la naissance d'un son singulier fondé sur les polyrythmies et sur l'improvisation.

« En improvisation, il y a des paires d'instruments qui fonctionnent bien. Pour la darbuka et le gamelan, il n'y a pas d'évidence. Les univers rythmiques sont très différents. », explique le percussionniste franco-libanais. C'est par cette mise en péril que de nouveaux réflexes se créent face aux instruments. La singularité sonore de Polyphème vient de là. L'imaginaire fait le reste. À l'image du cyclope rendu aveugle par Ulysse, qui doit mettre en éveil ses sens pour compenser la perte de la vue.

Ensemble, les musiciens développent des combinaisons de sons, orientant à différents endroits l'oreille de l'auditeur. Le but étant de créer un univers musical proche du trompe l'œil. Compositions et improvisations jouent du coude pour y parvenir.

France / Syrie - **Musique du monde / Cirque**



Derviche Bab Assalam invite Sylvain Julien

Khaled Aljaramani
oud, chant

Mohanad Aljaramani
percussions, oud, chant

Raphaël Vuillard
clarinettes, électronique live

Sylvain Julien
danse, cerceaux

babassalam.com
projetipido.wixsite.com/sylvainjulien

Avec le soutien de l'ONDA

Transe de soufi & poésie circassienne

En 2010, le musicien Bab Assalam donnait son dernier concert en Syrie. C'était à la citadelle d'Alep aux côtés d'une dizaine de derviches tourneurs. En l'hommage de cette fête, Bab Assalam réinvente, en compagnie du circassien Sylvain Julien, le mythe des derviches tourneurs avec un concert « tourné » où la transe soufie devient une poésie circassienne. Sylvain Julien est un spécialiste du cerceau. Son travail de recherche autour de cet objet, considéré à la fois comme objet de jonglage, objet de vibration, objet créateur de formes et mouvements, sa recherche du mouvement perpétuel aussi, à travers le cercle, faisaient écho aux préoccupations du musicien.

La musique soufie amène une transe dont le rythme s'approche des battements du cœur. Bab Assalam et ses musiciens s'inspirent de cette tradition et de cette quête de spiritualité intérieure.

La wasla orientale (littéralement « ce qui relie », en arabe) guide la démarche : il s'agit d'une suite de pièces instrumentales et de chants sur un même mode, allant du rythme lent vers une apothéose rapide. Morceaux traditionnels existants, réorchestrés à la sauce Bab Assalam, côtoient la composition et l'improvisation. Les voix des deux musiciens syriens seront entourées de ouds et de percussions, du chalumeau XVIII, de la clarinette basse (contemporaine) et de l'électronique wind instrument. Le tout en multi-diffusion pour plonger l'auditeur au cœur du son, à la manière des musiciens au sein d'un orchestre.

ÉGALEMENT

Khaled Aljaramani dans **Interzone** DIM. 31 MARS 10h30 à 17h Musée Dauphinois
[BRUNCH #3] (p. 14)



Sculptures sonores Philémoi

Sculptures sonores et méta instruments à pratiquer
(p. 54)

France / Pakistan - **Jazz sans frontières**



Stracho Temelkovski Quintet

Stracho Temelkovski
basse, viola, mandole,
percussions, beat-box

Jean-François Baëz
accordéon

Jean-Charles Richard
saxophone

Antony Gatta
batterie, percussions

Ashraf Sharif Khan
sitar

strachotemelkovski.com

Un voyage au cœur du groove méditerranéen

Stracho Temelkovski & The Sound Braka (les frères de sons en macédonien) exploitent les sonorités acoustiques et l'oralité pour louvoyer entre jazz, musique des Balkans et de la Méditerranée, tonalités africaines et asiatiques. Le musicien multi-instrumentiste Stracho Temelkovski a fondé le Sound Braka pour partager avec ses « frères de sons » la richesse de ce répertoire. Lui possède cette rare capacité de pouvoir passer tour à tour de la basse à la viola, du mandole aux percussions (dafs, bendir, cymbale et udu), voire d'en jouer simultanément !

Cette formation condense et exalte ainsi des patrimoines musicaux issus à la fois des cultures populaires orales et des cultures savantes. Les rythmes frénétiques nous entraînent dans la fièvre balkanique et latine, sans abandonner une pointe « jazzy ». Les musiciens allient virtuosité et sincérité.

France - **Musique improvisée**



Mixel Etxekopar

Mixel Etxekopar
xirula, ttun-ttun

Musique de transhumance du pays basque

Petit, il voulait être un oiseau. Peut-être ne vole-t-il pas mais, pour ce qui est du sifflement, on s'y tromperait. La virtuosité de Mixel Etxekopar ne s'arrête pas là. La xirula et le ttun-ttun complètent sa panoplie sonore. Cette flûte à trois trous et ce tambourin à cordes sont utilisés dans certaines vallées des Pyrénées occidentales. Précisément les terres sur lesquelles a grandi le musicien, qui se réclame profondément de cette identité. Et pour cause, il a exercé ses talents dans les rituels de carnivals, dans les théâtres, pastorales, dans la vallée de la Soule, au Pays Basque. Pétri des traditions culturelles millénaires de ce bout du monde, Mixel Etxekopar s'est épris, tout jeune, des musiques ancestrales et des grands rites souletins que sont Pastorales et mascarades. Il n'y a plus un festival ou une manifestation artistique basque, au nord comme au sud, et même au-delà, dont il n'est pas un acteur incontournable.

C'est en passant par les chemins et écoles de la Soule qu'il transmet la mémoire et la passion de sa langue maternelle. Fervent défenseur de l'identité de son terroir, Mixel utilise ses origines comme une clef unique sur le monde et sur les autres cultures : « Le local, c'est là où on se trouve, et le monde... aussi ! »

Petit-fils de berger et fils de paysan sédentaire, il aime aussi manier les sonnailles, celles que l'on accroche au cou des bêtes. « Pendant la transhumance, on emprunte toujours le même chemin, mais il est à chaque fois nouveau. C'est ma conception de la tradition. Il faut inventer le chemin pour avancer. »

Russie - **Musique du monde**



Olena Uutai

Olena Uutai
guimbarde khomus,
chant, percussions

[altan-art.com/about/
olena-uutai](http://altan-art.com/about/olena-uutai)

Chants chamaniques de Sibérie

Originaire de la ville de Yakutsk, République de Sakha (Yacoutie) en Russie, Olena Uutai Podluzhnaya est internationalement reconnue comme une artiste d'inspiration chamanique, virtuose de la guimbarde khomus. En Yacoutie, on considère que cette guimbarde entièrement forgée à la main peut transmettre les sentiments d'une personne tout en imitant les sons de la nature. Olena Uutai apporte un crédit indéniable à cette croyance. Sa maîtrise de l'instrument est saisissante, au même titre que sa faculté à reproduire le chant des oiseaux, le hurlement du loup, le hennissement du cheval et bien d'autres sons de la nature.

Cette science incroyable, elle la doit à sa conception du monde, qui repose sur l'idée de l'harmonie et de l'unité de la nature. Elle se tient tout près des traditions sibériennes mais conserve également un pied dans notre monde moderne. Notamment quand il s'agit de diffuser son message de respect de la nature sur les réseaux sociaux, sur lesquels se partagent abondamment les vidéos de ses concerts.

Le plus souvent, elle crée et improvise à partir de sa guimbarde, de ses percussions et de la richesse des sons de la nature qu'elle a su si bien assimiler. Ses pièces ondulent d'un rythme à un autre, en montant crescendo vers une forme de transe qui tient de la prière chamanique

ÉGALEMENT

VEN. 5 AVRIL 14h **séance scolaire** 18h30 **tout public** Maison de l'International Grenoble (p. 65) - SAM. 6 AVRIL 17h Musée d'Art Sacré contemporain **Saint Hugues de Chartreuse** (p. 71)

France - **Musique improvisée**



Arbrassons Duo Angeli Primitivi

José Le Piez
Patricia Chatelain
interprètes

angeli primitivi.weebly.com

Quand le bois se met à chanter

Il a créé les Arbrassons, ces sculptures sonores au procédé acoustique unique : elles chantent sous la simple caresse de la main. Les sculptures de José Le Piez sont brutes, monoblocs. Il n'y a d'autre intermédiaire pour faire jaillir le son que la rencontre de la peau et du bois. En 2003, avec l'artiste peintre Patricia Chatelain, ils créent le duo Angeli Primitivi. Ensemble, ils dirigent les Arbrassons vers des univers musicaux tendus entre jazz, musique contemporaine et musiques traditionnelles.

Au fil de ses multiples expériences, José Le Piez a développé un rapport de plus en plus fin avec le corps. De fait, il a été illusionniste, élagueur, ou maître de laidō (art martial japonais) ! La transmission joue également un rôle primordial dans son parcours. Son grand-père était forestier. Son père artiste et professeur des Beaux-Arts. On voit pourquoi José Le Piez privilégie ainsi la relation avec son environnement, qu'il s'agisse du paysage, de l'humain ou du patrimoine. Son travail est spontané et intuitif.

Pour sculpter ses Arbrassons, il utilise la tronçonneuse comme un pinceau. Les coupes s'enchaînent dans un geste décisif qui imprime leurs lignes dans le bois. Chaque sculpture est l'expression d'un mouvement du corps se livrant à une exploration de l'espace. Le bois n'est pas un simple matériau ou une marchandise. José Le Piez souhaite que la mémoire de l'arbre reste présente dans la sculpture. C'est pourquoi il ne fait jamais disparaître le tronc.

ÉGALEMENT

LUN. 1^{er} AVRIL 20h Hôpital Sud **Échirolles** - MER. 3 AVRIL 19h30 Clinique du Grésivaudan **La Tronche** - SAM. 6 AVRIL 11h Bibliothèque St Bruno **Grenoble** (p. 71)

France - **Conférence improvisée**



«...Et autres chants d'oiseaux » La Forge

Bernard Fort
ornithologue, paysages sonores

Pascal Berne
contrebasse

Michel Mandel
clarinettes

François Raulin
piano

laforgecir.com

Sortie album
Et autres chants d'oiseaux,
label Forge
5 avril 2019, Inouï distribution

Conférence ornithologique en musique

« Les oiseaux sont nos maîtres, ils ont tout inventé. », répétait Olivier Messiaen. Cette conférence musicale animée par l'ornithologue Bernard Fort se propose de montrer en quoi le compositeur visait juste. Partir à la découverte de la musique des chants d'oiseaux, à l'écoute de portraits sonores, en analyser les structures, découvrir les mystères mélodiques et les subtilités du timbre grâce à l'écoute au ralenti... Voilà une part du programme de ce « concert-férence », mi-conférence, mi-concert.

Certains oiseaux crient alors que d'autres chantent... D'autres oiseaux savent crier, mais aussi chanter... Enfin, certains d'entre eux sont de véritables musiciens. Par l'écoute, l'analyse et quelques expériences simples Bernard Fort, accompagné de trois musiciens, tentera de percer le mystère de ces chants, leurs fonctions, leurs significations et surtout leur beauté.

Pour jouer les musiques originales, à la fois écrites et improvisées, qui entrent en résonance et en rebond poétique avec nos amis ailés, le trio d'interprètes (à la contrebasse, au piano et à la clarinette) vient compléter et illustrer les dires de l'ornithologue. Les musiciens piochent ainsi dans les musiques traditionnelles du monde entier, les musiques populaires et les musiques savantes puisque toutes peuvent naître de relations privilégiées entre chants d'oiseaux et répertoires musicaux.

France - **Installation**



Portraits d'oiseaux Bernard Fort

Bernard Fort
paysages sonores

bernardfort.com

A la découverte des oiseaux de Messiaen

L'ornithologue Bernard Fort invente une installation sonore ambitieuse. Le but ? Apprendre à écouter et à identifier les chants d'oiseaux de la région. Apprendre à repérer les espèces, souvent familières, par leur chant. Refaire le parcours qui, du chant de l'oiseau, conduit à la musique. À l'image du cheminement qu'empruntait Olivier Messiaen lorsqu'il composait ses pièces en s'inspirant du chant des oiseaux.

Parmi les espèces présentes dans les compositions du célèbre compositeur, Bernard Fort en a choisies quelques-unes, qu'il cherche à nous rendre accessibles. Mésange, rouge-gorge ou fauvette sont portraiturés via une affiche posée sur un pupitre. L'oiseau y est présenté dans les mots du compositeur Olivier Messiaen. Un haut-parleur diffuse son chant. De loin, l'ambiance sonore est celle d'un « concert d'oiseaux », avec une écoute de type « global ». En se rapprochant, on entre dans l'écoute détaillée du portrait, en même temps que l'on se penche sur « l'identité » de l'oiseau.

France - Installation sonore

France - Musique contemporaine



Sculptures sonores Philémoi

Claude Delangle Ensemble de saxophones du CRR

philemoi.com

Exposition sonore interactive

Les Sculpteurs de Sons s'installent dans l'Ancien Musée de Peinture. Ils y mettent à disposition du public une exposition sonore interactive pour que même ceux qui ne savent jouer d'aucun instrument puissent modeler leur propre matière sonore. Et ce sur une installation d'une étrange beauté réalisée à partir d'objets recyclés et de matériaux issus de la nature ou de l'industrie.

Sculptures d'ardoise et de bronze à tiges de verres frottées, structures de bois et de métal percutées par des mailloches, méta-instruments numériques joués à distance par captation de mouvement... À la fois installations et instruments de musique, les Sculptures sonores permettent à chacun, sans formation musicale et quel que soit son âge, d'improviser et de jouer librement avec les sons et de découvrir de nouveaux gestes musicaux. Mettant en jeu plusieurs familles de sculptures sonores acoustiques ou numériques, l'installation sonore interactive se présente comme un espace de jeu au sein duquel les sculptures ont besoin de la main du visiteur pour devenir paysage sonore. Le spectateur devient acteur et, comme un magicien, réveille les sculptures endormies.

À l'Ancien Musée de Peinture, les sculptures viendront faire écho à différentes cultures du monde.

ÉGALEMENT

Sculptures Sonores DIM. 7 AVRIL 10h30 à 19h Fort Barraux [BRUNCH #4] (p. 46)

[Claude Delangle](#)
saxophone

[Classe de saxophone du CRR
de Grenoble dirigée par
Alexandre Doisy](#)

sax-delangle.com

Le saxophone sous tous les angles

Œuvres : Benjamin Attahir, Jean-Sébastien Bach, Tòn-Thât Tiêt, Thierry Escaich

Les élèves de la classe de saxophone du Conservatoire de Grenoble (CRR) rencontrent un maître de l'instrument en la personne de Claude Delangle, professeur de saxophone au Conservatoire National Supérieur de Paris (CNSDP). Dans le cadre des collaborations entre le festival et le CRR, le saxophoniste contemporain est invité pour une master class dont l'aboutissement donnera lieu à un concert d'œuvres et transcription contemporaines interprétées par Claude Delangle en solo et par l'ensemble de saxophones répartis dans l'espace de la Grande Bibliothèque de l'ancien musée de peinture.

Le programme permet aux élèves du Conservatoire d'exercer leur talent dans les styles les plus variés. « L'œuvre de Tòn-Thât Tiêt entretient une belle relation avec les musiques traditionnelles du Viêt Nam d'où est originaire le compositeur. », explique Claude Delangle. Lui-même jouera, en solo, une création du même compositeur.

Dans deux autres pièces, le saxophoniste d'exception accompagne en soliste le grand ensemble, qui va du saxophone soprano au saxophone basse. Thierry Escaich, organiste contemporain de grand talent, signe un concerto pour un ensemble de saxophones. Le thème principal de Ce Chant des ténèbres reprend celui, fameux, utilisé par Berlioz dans sa Symphonie fantastique. En ouverture, le concerto pour hautbois d'amour, qui fait l'objet d'une transcription pour saxophone, est l'occasion, pour les élèves, de travailler le style baroque. Sous la direction de leur professeur Alexandre Doisy, qui fut lui-même l'élève de Claude Delangle au Conservatoire de Paris, les élèves seront en confiance pour se prêter à l'exercice du concert qu'ils appellent de leurs vœux.

France - **Musique & Calligraphie**

Joueurs de vagues

François Daudin Clavaud / Shanshan Sun

Performance

François Daudin Clavaud
compositon

Shanshan Sun
calligraphie

Une poésie du son et du trait

Le geste graphique du calligraphe et artiste peintre Shanshan Sun est d'une infinie précision. Dans ses pleins et ses vides, François Daudin Clavaud glisse son souffle. Le flûtiste dialogue ainsi, en temps réel, avec le trait du calligraphe, obtenu avec des pinceaux de tailles diverses. Qu'ils soient d'une étonnante épaisseur ou d'une grande finesse, les pinceaux demeurent guidés par le geste de Shanshan Sun, d'une délicatesse remarquable. À l'image du son produit par le flûtiste, très inspiré, dans ses compositions, par ses nombreux voyages, en Asie, notamment. Le duo improvise ainsi pour livrer une performance unique dans l'espace de l'Ancien Musée de peinture.

L'artiste peintre, descendant d'une grande lignée de calligraphes, offre une démonstration du style qu'il a créé : la calligraphie libre. Remettant en question la calligraphie classique, art de bien former les caractères, les œuvres de Shanshan Sun mêlent les cultures chinoise et française dans ce qu'il nomme « calligraphie sans caractères ». Un art qui se rapproche de la peinture. « Il faut que le cerveau soit touché par quelque chose et le mouvement apparaît. ».

ÉGALEMENT

François Daudin Clavaud et **Shanshan Sun** dans **Le son de l'encre** JEU. 28 MARS
20h L'Odyssée Eybens (p. 15)

France - **Musiques nouvelles**

Soirée magnétique

Entre acoustique, mouvements, images et sonorités numériques

4 projets parmi les 8 projets lauréats des Chantiers sont présentés au cours de cette longue soirée « magnétique » dans la salle Matisse de l'Ancien musée de peinture. Chacun de ces projets associe les musiques instrumentales à leurs prolongements électroacoustiques, à l'image vidéo, la danse et aux autres disciplines artistiques, pour créer des univers oniriques, des écritures croisées, des rencontres inédites entre l'instrument acoustique, le geste, l'image et les sonorités numériques.

Une soirée onirique où l'expérimentation rejoint l'émotion de l'instant, où l'improvisation et le temps réel génèrent des univers musicaux inouïs où les repères disparaissent pour laisser place à des nouvelles formes musicales en devenir.

Odalie Sophie Griffon

Dialogue entre violoncelle, synthétiseurs et bol tibétain

Regards Jean-Basile Sosa

Écriture chorégraphique et rythmes électroniques

Essences Sonores Sandrine Pagès

Œuvre électroacoustique inspirée des bruits de la ville

Ameisenbär Clémence Baillot d'Estivaux

et Sol Léna--Schroll

Transe répétitive pour instruments traditionnels et résonateur électronique

[CHANTIERS] CRÉATIONS (p. 68-69)

France- **Musique vocale**



De l'ombre à la lumière « Inspirations » Chœur Régional de Jeunes

Maud Hamon-Loisance
direction

Panda Van Proosdij
artiste invitée

maudhamonloisance.com

Un voyage vocal entre Renaissance et contemporain

Guillaume Dufay Kyrie Josquin Desprez Scaramella Jaako Mäntyjärvi Come away death Samuel Barber Let down the bars of death Michael Barret Indodana Michael McGlynn Media vita Ola Gjeilo Prélude Lars Jansson Salve regina Knut Nystedt Cry out and shout

Les vingt chanteurs du Chœur Régional de Jeunes évoluent de l'ombre vers la lumière. Les thématiques des pièces chantées en sont la cause. Elles sont d'abord tournées vers les guerres et conflits émaillant une période allant de la Renaissance à nos jours, à l'image des époques d'où nous viennent les différentes pièces. Puis, c'est le moment pour le chœur de se réunir autour de l'apaisement retrouvé.

Ces écritures contrastées, tantôt sombres et recueillies, tantôt rythmées et légères, émanent de divers continents. Elles permettent à ce jeune chœur, fondé depuis une année, d'asseoir d'ores et déjà son identité vocale. Les voix de ces jeunes chanteurs, âgés de 18 à 30 ans, occupent le vaste espace de la Grande bibliothèque de l'Ancien musée de peinture de manière originale. Le rapport frontal qui oppose habituellement le chœur au public est ici brisé. L'auditeur profitera d'une perception sonore multiple puisqu'elle émanera de divers endroits en fonction de la disposition des chanteurs dans l'espace.

Pour imaginer cette scénographie particulière, le chœur a fait appel à l'artiste pluridisciplinaire Panda Van Proosdij. Aussi experte dans les disciplines du théâtre ou de la danse que du chant, la Néerlandaise s'y entend dans l'art de fédérer les groupes d'artistes vers un projet commun.



VOTRE MUSIQUE AU BOUT DES DOIGTS

- Ajoutez, exportez, partagez vos titres favoris
- Retrouvez un titre diffusé sur Fip
- Webradios inédites



fip.fr



Chewing-gum Silence Antonin-Tri Hoang

Le bulldozer et l'olivier Yvan Corbineau / Naïssam Jalal / Osloob

Antonin-Tri Hoang
composition, clarinette,
saxophone, piano, synthé,
percussions

Thibaut Perriard
batterie, chant

Jeanne Susin
piano, voix

Promenade initiatique au cœur des ritournelles

Chewing-gum Silence est un voyage à rebondissements dans le monde des mélodies tenaces. Celles qui restent en tête quoi qu'on fasse. Des chercheurs de l'université de Reading en Angleterre ont découvert qu'on pouvait se débarrasser d'une mélodie entêtante (les Allemands appellent ça « Ohrwurm », vers d'oreille) en mâchant un chewing-gum. Voilà une anecdote qui a éveillé l'imaginaire du musicien Antonin Tri Hoang, qui n'aime rien tant que décortiquer la composition des mélodies.

Pour cette création, l'ex-saxophoniste de l'Orchestre National de Jazz a mené des ateliers avec des enfants. Il y a récolté plein de « petits bouts d'airs » qu'ils avaient en tête. « Ce sont comme des organismes pleins de sens. Car les versions des enfants, déformées par leur mémoire et leur capacité vocale, m'intéressent beaucoup plus que les originaux ! », s'enthousiasme-t-il. Avec l'aide du metteur en scène à l'inventivité débridée Samuel Achache, de la pianiste Jeanne Susin et du batteur Thibaut Perriard, Antonin Tri Hoang s'attaque donc en voix et en sons à ces airs qui nous hantent plus ou moins gentiment.

Trois protagonistes se retrouvent sur une scène encombrée de boîtes contenant les mélodies du monde. Ils cherchent à démêler ces ritournelles, les faisant apparaître, disparaître et réapparaître dans un fabuleux jeu de chaises musicales et de poupées russes sonores.

ÉGALEMENT

Antonin-Tri Hoang dans **Kogoba Basigui** JEU. 21 MARS 20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences Meylan (p. 11)

Yvan Corbineau
texte et voix

Naïssam Jalal
composition, flûtes et voix

Osloob
composition, rap et chant

Marek Havlicek
régie son

le7ausoir.fr/le-7-au-soir/yvan-naissamjalal.com

Un conte musical entre Palestine et Israël

Dans le bulldozer et l'olivier, le réel prend racine progressivement dans le conte musical. Le texte aborde, tout en douceur d'abord, l'affrontement qui oppose les deux personnages du titre. Le fil est narratif mais il est entrecoupé de fragments qui laissent respirer le conte : dialogues, chansons, descriptions, histoires vécues, proverbes, poèmes...

Si la Palestine et Israël sont suggérées, les deux nations ne sont presque jamais nommées. L'affrontement conté prend donc un tour universel évoquant toute autre forme de lutte pour une terre. La musique, créée spécialement pour le texte, n'est pas une simple illustration. Elle plante les décors, éclaire ou décale les situations, les renforce, ménage l'espace nécessaire pour que le texte soit entendu...

La flûte de Naïssam parle sans aucun mot, distillant l'émotion que le texte, dans sa retenue, se refuse. Osloob, avec ses compositions teintées de jazz et de hip-hop permet d'atteindre la rudesse et la simplicité que le duo appelle de ses vœux.

ÉGALEMENT

Naïssam Jalal et Osloob dans **Al-Akhareen Hip-Hop Trio** DIM. 17 MARS 10h30 à 17h Quartier Très-Cloîtres Grenoble [BRUNCH #1] (p. 32)



Eve Risser

CRÉATION

Commande Détours de Babel

Eve Risser
piano

Antonin Leymarie
batterie

Chœur des écoles de Varcès

everisser.com

Œuvre pour chœur d'enfants, piano et batterie

Comme pour l'édition précédente avec le clarinetiste Yom, le festival Détours de Babel passe commande d'une œuvre pour le chœur d'enfants des écoles de Varcès à un compositeur. Cette fois, c'est la pianiste de jazz Eve Risser qui compose pour ces jeunes voix des morceaux inspirés de ses voyages récents au Mali. Son piano préparé et la batterie de son complice Antonin Leymarie offrent un parterre de percussions idéal pour que le lyrisme et l'émotion générés par la voix des enfants puissent germer.

Eve Risser a tiré de ses récents voyages au Mali de nouvelles sources d'inspiration. Avec tous les objets qu'elle y glisse, son piano préparé se prête parfaitement aux rythmes percussifs de la musique mandingue. Elle est également invitée au côté du Kaladjula Band, ensemble féminin malien, et de son orchestre le Red Desert Orchestra pour la création Kogoba Basigui. Là aussi, la jeune-femme compose, avec dans la tête, toutes ses nouvelles influences mandingues.

Pour le chœur des écoles de Varcès, elle imagine des hymnes auxquels les voix des enfants, par leur propension à générer l'émotion, prêteront un lyrisme fort. Si la jeune pianiste est une grande expérimentatrice, elle demeure profondément attachée aux mélodies et à l'esprit de la musique vocale. Son complice Antonin Leymarie, qui l'accompagne à la batterie, partage avec elle le goût des musiques maliennes et de l'expérimentation.

Eve Risser cite aussi une autre influence qu'elle garde présente à l'esprit pendant qu'elle compose pour le chœur des écoles de Varcès : celle d'Abdullah Ibrahim. Les influences du pianiste de jazz sud-africain viennent donc rencontrer ici les tonalités mandingues et les hymnes pensés par Eve Risser et enchantés par les voix des enfants.

ÉGALEMENT

Eve Risser dans **Kogoba Basigui** JEU. 21 MARS 20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences Meylan (p. 11) - **Eve Risser solo** DIM. 24 MARS 10h30 à 17h Musée Dauphinois Grenoble [BRUNCH #2] (p. 37) - **Eve Risser** MAR. 26 MARS 18h30 Salle de L'Oriel Varcès (p. 62)



Veillée rustique moderne Jean-François Vrod

Jean-François Vrod
violon, voix

Veillées traditionnelles réinventées

Jean-François Vrod veut faire revivre la veillée traditionnelle dans notre époque. Les mélodies et la conversation de ce violoniste, conteur et parleur ont de quoi être nourris. Sa besace est remplie de mélodies du répertoire traditionnel, de pièces composées, de processus d'improvisation, de morceaux choisis de littérature orale et de textes de sa plume.

Seul avec son violon, Jean-François Vrod convie ses hôtes à partager avec lui quelques réflexions sur la musique, le violon et le monde qui nous entoure. Il raconte comment, à travers son instrument, il a découvert la tradition populaire, l'oralité, l'improvisation. Il nous parle d'apprentissage avec les incroyables récits populaires du Näcken, l'ondin violoniste suédois, de ce qui se répète ou pas quand on joue, du légendaire de la montagne à travers la collecte de Charles et Alice Joisten dans les Alpes à la fin des années 1960...

Il se saisit du lieu de sa veillée pour composer avec lui en jouant, parlant ou racontant. Et, mine de rien, ce qui renaît là, au-delà de la veillée traditionnelle, c'est bel et bien une forme de convivialité qui dépasse les époques.

ÉGALEMENT

Jean-François Vrod dans **Un pas de coté** DIM. 24 MARS 10h30 à 17h Musée Dauphinois Grenoble [BRUNCH #2] (p. 34) - **Veillée Rustique Moderne** DIM. 7 AVRIL 10h30 à 19h Fort Barraux [BRUNCH #4] (p. 45)

Ablaye Cissoko



Nainy Diabaté 4tet



Mieko Miyazaki



Olena Uutai



VENDREDI 15 MARS 14h (scol.) 18h30 (tout public)
Sénégal - **Musique du monde / Jazz**

VENDREDI 29 MARS 14h (scol.) 18h30 (tout public)
Japon - **Musique du monde**

Ablaye Cissoko

La kora sénégalaise

Ablaye Cissoko
chant, kora

ablaye-cissoko.com

Chanteur et joueur de kora, Ablaye Cissoko se tient aux confluents de la musique africaine et du jazz, incarnant la rencontre entre les traditions du peuple Mandingue et la création musicale contemporaine. Prodigue démonstration de musicalité et de générosité, son récital transmet avec finesse, grâce et intelligence les valeurs d'une tradition généreuse et chante avec sincérité le respect de l'autre.

ÉGALEMENT

Traversées SAM. 16 MARS 19h Salle des Fêtes **Commelle** (p. 8) - DIM. 17 MARS 10h30 à 17h Quartier Très-Cloîtres **Grenoble [BRUNCH #1]** (p. 31)

Mieko Miyazaki
koto

miekomiyazaki.com

Mieko Miyazaki

L'art du koto japonais

Née à Tokyo, Mieko Miyazaki débute son apprentissage du koto auprès des deux maîtres Tomizo Huruya et Sachiko Tamura. En 2005, elle s'installe en France. Elle n'est alors qu'une musicienne anonyme jouant d'un instrument quasiment inconnu du public européen. Sa carrière prend toutefois une dimension mondiale. Elle se produit très souvent en solo ou collabore à de très nombreux projets.

La musique pour koto est connue en tant que musique instrumentale. Cependant, Mieko Miyazaki fait revivre le style en unissant le chant et l'instrument. Les mélodies de cette auteur-compositeur-interprète mêlent des éléments de tradition japonaise à d'autres traits de musique populaire et de musique moderne. Son sens remarquable de la mélodie, enrichi de nuances actuelles, est une des raisons pour lesquelles elle fait si forte impression sur son auditoire international.

ÉGALEMENT

SAM. 30 MARS 11h
Bibliothèque Municipale
Internationale **Grenoble** (p. 71)
Dankin DIM. 31 MARS 10h30-17h
Musée Dauphinois **Grenoble**
[BRUNCH #3] (p. 38)

VENDREDI 22 MARS 14h (scol.) 18h30 (tout public)
France - **Musique du monde**

VENDREDI 5 AVRIL 14h (scol.) 18h30 (tout public)
Russie - **Musique du monde**

Nainy Diabaté 4tet

Musique mandingue au féminin

Nainy Diabaté
chant

www.africolor.com

Nainy Diabaté est l'une des chanteuses les plus célèbres du Mali. Sa voix perçante et rauque fait d'elle une improvisatrice aux couleurs à la fois blues rock et maliennes. Et c'est une infatigable militante de la cause des femmes, au Mali et dans le monde. C'est ainsi qu'elle a décidé d'emmener ses amies musiciennes dans une aventure unique et sans précédent. En 2013, elle a constitué pour la première fois au Mali, cet ensemble de femmes instrumentistes et chanteuses.

ÉGALEMENT

Kogoba Basigui JEU. 21 MARS 20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences **Meylan** (p. 11)
Kaladjula Band DIM. 24 MARS 10h30-17h Musée Dauphinois **Grenoble [BRUNCH #2]** (p. 37)

Olena Uutai
guimbarde khomus,
chant, percussions

altan-art.com/about/olena-uutai

Olena Uutai

Chants shamaniques de Sibérie

Originaire de la ville de Yakutsk, République de Sakha en Russie, Olena « Uutai » est une artiste d'inspiration chamannique, virtuose de la voix et de la guimbarde khomus. Sur scène, ses improvisations époustouflantes s'inspirent du chant des oiseaux, des cris des animaux, et des bruits de la nature...

ÉGALEMENT

SAM. 6 AVRIL 17h Musée d'Art Sacré contemporain **Saint Hugues de Chartreuse** (p. 71)
DIM. 7 AVRIL 10h30 à 19h Fort Barraux **Barraux [BRUNCH #4]** (p. 50)

Fragments



Noor



Douce Transe



We Want Our Money Back



VENDREDI 15 MARS 20h30 Le Pot au Noir Saint-Paul-lès-Monestier **Tarif libre**
Pays-bas / France

DIMANCHE 24 MARS **[BRUNCH #2]** 10h30 - 17h Musée Dauphinois Grenoble
Tarif libre - France

CRÉATION

Fragments Mervyn Groot

Danser et jouer la vie

L'univers de Fragments s'inspire de l'enfance dans sa musique et dans sa danse, dont le rapport est fondé sur le jeu. Les danseurs cherchent à trouver leur liberté par le mouvement. Les percussionnistes, quant à eux, s'attachent davantage au réel. Comme la métrique de leur musique se fait de plus en plus stricte, les danseurs tentent toujours davantage d'y échapper. Un combat ludique inhérent au fait de grandir en somme.

Mervyn Groot, Louis Quiles
percussion

Héloïse Larue, Tristan Gazeau,
Marco Maya, Louison Valette
danse

mervyngroot.nl

Production Détours de Babel
avec le soutien de la Fondation Orange
En partenariat avec le Pot au Noir

CRÉATION

Douce Transe Space Galvachers

Maloya et musiques urbaines

Le trio Space Galvachers rencontre le chanteur et musicien Olivier Araste, leader du groupe de Maloya réunionnais Indigo. Leur but ? Créer une transe contemporaine, originale, sans frontières mais riche de cultures fortes. Pour ce faire, les instruments anciens préparés se mêlent aux instruments originaux contemporains, unifiant musique expérimentale urbaine et musique traditionnelle réunionnaise.

Clément Janinet violon préparé
Clément Petit violoncelle
préparé / électronique
Benjamin Flament
percussions, lutherie urbaine
Olivier Araste voix, percussions
Adrian Bourget ingénieur du son

lementjaninet.site

Production Détours de Babel
avec le soutien de la Fondation Orange
En partenariat avec le PÉRISCOPE - Lyon
et A Vaulx Jazz

Le répertoire se situe à mi-chemin entre musique écrite et musique improvisée, afin de créer un « folklore imaginaire » ancré dans la tradition du Maloya réunionnais.

DIMANCHE 17 MARS **[BRUNCH #1]** 10h30 - 17h Quartier Très-Cloîtres Grenoble
Tarif libre - Pakistan / France

VENDREDI 5 AVRIL 20h30 La Bobine Grenoble **Entrée libre**
France

CRÉATION

Noor

Le répertoire pakistanais revisité

Portée par les chants dévotionnels de musiciens pakistanais, la danseuse brode une gestuelle contemporaine questionnant identité et spiritualité. Noor met en scène pour la première fois des artistes de musique classique indo-pakistanaise et une danse d'expression contemporaine. Entre la ferveur du Qawwali et l'introspection du chant Khayal se tisse la conversation atypique de quatre artistes qui réunissent répertoires classiques du Pakistan et esthétique contemporaine.

Shuaïb Mushtaq
chant, harmonium, bansuri,
direction musicale
Alexia Martin
danse, direction artistique
Hubaïb Mushtaq
chant, tanpura,
calligraphie, textes
Behlole Mushtaq tabla dhaama

Production Détours de Babel
avec le soutien de la Fondation Orange

CRÉATION

We Want Our Money Back Renaud Vincent

Immersion sonore

Cette musique-là est proposée dans une forme ambitieuse : un grand ensemble de musiciens qui jouent en cercle. Ce qui porte notre imaginaire vers les cérémonies, rites sacrés et profanes et autres danses populaires. Une symétrie se dessine dans le placement des musiciens, comme si deux orchestres communiquaient. Un effet stéréo. Le système de diffusion, composé de quatre enceintes au lointain, autour du cercle, permet d'immerger le public dans une véritable bulle sonore.

Renaud Vincent saxophone baryton
Gregory Sallet saxophone alto,
soprano / Ophélie Declé flûte
traversière, piccolo / Guillaume Pluton
trompette, bugle / Romain Baret
guitare / Geoffrey Grange basse /
Romain Bouez synthés / Damien
Bernard, Guillaume Bertrand batterie
/ Olivier Valcarel son

renaudvincent.com

Production Détours de Babel avec le soutien
de la Fondation Orange. En partenariat avec
la Bobine, l'APEJS et Periscope-Lyon

Odalie



Regards



Essences Sonores



Ameisenbär



MERCREDI 27 MARS de 19h30 à minuit Ancien Musée de Peinture Grenoble

Ancien Musée de Peinture Grenoble [Tarif libre](#)

CRÉATION

Odalie Sophie Griffon

Dialogue entre violoncelle, synthétiseurs et bol tibétain

Sophie Griffon
synthétiseurs, mao

Paolo Rezza
violoncelle

France

Le duo d'Odalie travaille le contraste : celui qui oscille de moments intimistes à de grands voyages musicaux fondés sur la multiplication des nappes sonores. Ses instruments à elle ? Le synthétiseur et le bol tibétain, dit chantant. Sa vibration, qui peut se faire grandiose, nous est restituée après transformation. Son instrument à lui ? Le violoncelle. Le contraste joue aussi à cet endroit en opposant la froideur de l'électronique à la chaleur de l'instrument.

CRÉATION

Essences Sonores Sandrine Pagès

Œuvre électroacoustique inspirée des bruits de la ville

Sandrine Pagès
MAO

France

sandrine-pages.fr

Sandrine Pagès vit, déambule et capte les sons du dix-huitième arrondissement de Paris, le lieu de toutes les mixités, qu'elles soient sociales ou culturelles. C'est aussi une ruche de projets sociaux et environnementaux innovants. Les sons capturés, volés à cette foule anonyme sont désossés, sélectionnés, recomposés... Résultat ? Une composition mêlée de sons de rue, métro, manifestations associatives, associations d'aides aux migrants. Le tout modifié et recomposé.

*En partenariat avec le COREAM
et La Source (Fontaine)*

CRÉATION

Regards Jean-Basile Sosa

Écriture chorégraphique et rythmes électroniques

Jean-Basile Sosa
compositeur

Maxime Bozonnet
chorégraphe, scénographe

Eugénie Dal Molin danseuse

France

jeanbasilesosa.com

Cette création pour musique et danse s'écrit entre les regards du compositeur, du chorégraphe et de la danseuse. La composition musicale génère des sonorités électroniques évoquant librement des rythmes de danses anciennes ou plus contemporaines. À travers l'espace de l'Ancien musée de peinture, la danse s'écrit selon l'élan de la musique.

CRÉATION

Ameisenbär Clémence Baillot d'Estivaux / Sol Léna--Schroll

Transe répétitive pour instruments traditionnels et résonateur électronique

Clémence Baillot d'Estivaux
violoncelle, tres cubain

Sol Léna-Schroll
saxophones alto, baryton,
sopranino, flûtes

France

Saxophone, violoncelle, tres cubain (petite guitare), bansuri indien (flûte traditionnelle indienne), e-bow (résonateur électronique pour guitare) et baguettes... La liste des instruments annonce le métissage. Elle vient du classique, lui du jazz. Clémence Baillot d'Estivaux et Sol Léna-Schroll composent et improvisent en traversant les Andes et les Caraïbes, pour elle, l'Inde et le Moyen-Orient, pour lui. L'idée d'atteindre une forme de transe par la répétition les anime. Et, plutôt que d'observer les différences de leurs influences, ils préfèrent relever les petits éléments communs qui unissent toutes ces cultures.

Boqala

Electric Mamba

Trio Cosmos



Boqala Chems

Musique du monde

Chems Amrouche
guitare, saz, voix
Malik Ziad gumbri, oud
Laurent Vanhoenackere fidula
Raphaël Poly basse électrique
Emmanuel Scarpa batterie

karakib.org/chems

Chant du Maghreb et Moyen-Orient

La Boqala est une pratique algéroise durant laquelle les femmes se retrouvaient pour s'adonner à la poésie, guidées par leur quotidien, l'espoir, l'amour, la nostalgie, l'exil... Porteuse d'un double héritage, Chems rend hommage au caractère intemporel du muwashshah arabo-andalou et accorde le genre chaâbi au féminin.

Electric Mamba

Musique du monde

Etienne Amiet claviers
Jérémy Bon saxophone ténor
Lucien Chatin batterie
Giles Davenport guitare électrique
Jérôme Lopez percussions
Idylle Mamba chant
Timothée Nicolas basse
Pierre Paturel trompette, guitare
Florian Tillard trombone
Jérémy Turp saxophone baryton

electricmambamusic.com

Afro soul psyché

La chanteuse soul centrafricaine Idylle Mamba rencontre Electric Safari, collectif de musiciens issus d'horizons divers, rassemblés autour de l'Afrobeat. Une admiration réciproque éveille les deux groupes, qui envisagent de partager ensemble un projet à la fois multiculturel et métissé.

Trio Cosmos

Musique du monde

Et Laurine Arcel, Céline Koënic
et Emilie Souillot
chant

trioscosmos.com

Polyphonies du monde a cappella

Intriguées par les sons provenant de la planète bleue, les 3 étoiles du triangle d'été (Deneb, Véga et Altair) quittent leur constellation et traversent le cosmos. Changées en femmes, c'est par le chant qu'elles s'adressent à nous dans différentes langues. Un voyage musical a capella, porté par trois chanteuses polyglottes passionnées de chants traditionnels.



SAM. 23 MARS 20h30 La Mine Image La Motte d'Aveillans
DIM. 24 MARS 16h Musée de Saint-Antoine-l'Abbaye **Entrée libre** - Bangladesh

Farida Parveen

(Dans **Trans-Portées** p.10)

Chant traditionnel bangladais

Surnommée « la Reine des chants de Lalou », Farida Parveen incarne la tradition aussi riche qu' ancestrale des chants soufis du Bangladesh.

Co-accueil AIDA / Détours de Babel



MERCREDI 27 MARS 18h30 Ancien Palais du Parlement Grenoble
JEU. 28 MARS 20h Centre médical Rocheplaine St-Martin d'Hères **Entrée libre** - Iran

Saeid & Naghib Shanbehzadeh

Musique et danse afro-iraniennes

(Dans **Djombeissa #1** p. 44)

Saeid Shanbehzadeh nous fait découvrir un vaste répertoire religieux et profane, méconnu, venu d'Inde et d'Afrique avec leurs équipages dans ces ports de la côte iranienne.

Co-accueil Musée de la Résistance / Détours de Babel



SAMEDI 30 MARS 11h Bibliothèque Municipale Internationale Grenoble - Japon

Mieko Miyazaki

(Dans **Dankin** p. 38)

L'art du koto japonais

Les mélodies de Mieko Miyazaki mêlent tradition japonaise et musiques populaire ou contemporaine.

Co-accueil Bibliothèques de Grenoble / Détours de Babel



LUNDI 1^{er} AVRIL 20h CHU Hôpital Sud Échirolles
MERCREDI 3 AVRIL 19h30 Clinique du Grésivaudan La Tronche
SAMEDI 6 AVRIL 11h Bibliothèque St Bruno Grenoble **Entrée libre** - France

Arbrassons

(p.51)

Quand le bois se met à chanter

José Le Piez est le créateur des Arbrassons, sculptures sonores au procédé acoustique unique, qui chantent sous la simple caresse de la main.

Co-accueil Détours de Babel



SAMEDI 6 AVRIL 17h Musée d'art sacré contemporain Saint Hugues
de Chartreuse **Tarif libre** - Russie

Olena Uutai

(p. 50)

Chants shamaniques de Sibérie

Olena « Uutai » est une artiste d'inspiration chamanique, virtuose de la voix et de la guimbarde khomus.

Co-accueil Musée d'art sacré contemporain / Détours de Babel



RÉSIDENCES PÉDAGOGIQUES, ATELIERS ET FORMATIONS

- OCTOBRE 2018 à MARS 2019
Écoles de [Varces](#)
Ateliers chant et formation du chœur en préparation du concert **Eve Risser & le chœur d'enfants de Varces** par Christophe Dupontreue et Eve Risser (scolaire)
- OCTOBRE 2018 à MARS 2019
Conservatoire de [Grenoble](#)
Ateliers et répétitions en préparation du concert participatif **Claude Delangle & l'ensemble de saxophones du conservatoire** par **Alexandre Doisy**
- OCTOBRE 2018 à MARS 2019
Conservatoire de [Grenoble](#)
Ateliers danse, art dramatique, chant, en préparation du spectacle **Rythmes Héroïques** par Julie Desprairies et les enseignants du Conservatoire de Grenoble
- MARDI 19 MARS
Conservatoire de [Voiron](#)
Master-class de **Médéric Collignon**
- MERCREDI 20 MARS
École de musique d'[Eybens](#)
Master-class de **François Daudin Clavaud** avec les classes de flûte de Sophie Playoust
- 21 et 22 MARS
Conservatoire de [Grenoble](#)
Master-class de **Claude Delangle**
- VENDREDI 22 MARS
Salle des fêtes de [Voiron](#)
Levée de rideau avec le Jules Ferry Brass Band, en ouverture du concert de **Médéric Collignon Jus de Bocse invite Pumpkin**
- JEUDI 28 MARS
L'Odyssée [Eybens](#)
Levée de rideau avec les classes de flûte de l'école de musique, en ouverture du concert **Le Son de l'encre**
- LUNDI 1^{er} AVRIL 17h
CHU Sud [Échirolles](#)
Atelier « Découverte des Arbrassons » avec **Patricia Châtelain**, en direction des patients du CHU

RENCONTRES & CONFÉRENCES

- DIMANCHE 20 JANVIER
Conservatoire de [Voiron](#)
Rencontre avec **Wassim Halal** et les élèves du gamelan de Voiron Conservatoire de Voiron
- MERCREDI 6 FÉVRIER
Collège Pompidou [Claix](#)
Rencontre des élèves avec **Antonin-Tri Hoang** en préparation du concert **Chewing-gum Silence**
- VEN. 15 MARS Écoles de [Artas](#),
[St Siméon de Bressieux](#), [Commelle](#)
Rencontre avec les artistes du concert **Traversées** (scolaire)
- MARDI 19 MARS
Salle Messiaen [Grenoble](#)
Conférence de Pierre-Alain Baud « La poésie bangladaise » en ouverture du concert **Trans-Portées**
- 22 et 23 MARS
La Pirogue et l'ESAD [Grenoble](#)
Rencontre avec le compositeur **François Daudin Clavaud**
- MARDI 26 MARS
Conservatoire de [Grenoble](#)
Rencontre avec les élèves flûtistes du conservatoire avec **Naïssam Jalal**
- MARDI 2 AVRIL
La Source [Fontaine](#)
Rencontre des élèves des collèges Pierre Dubois (Seyssinet-Pariset) et Jules Vallès (Fontaine), avec **Christophe Chassol**
co-organisé avec lavoixdesgens.fr
- MERCREDI 3 AVRIL
Conservatoire de [Grenoble](#)
Rencontre des élèves d'orgue avec **Pascale Rouet**
- 1^{er} au 5 AVRIL
La Bobine [Grenoble](#)
Rencontre des musiciens de **We Want Our Money Back** et visite de la Bobine, avec les élèves du Collège Stendhal de Grenoble et **Oujda** (Maroc)

Pour plus d'informations sur ces rencontres et conférences : infos@detoursdebabel.fr
Le CIMN propose également chaque année des présentations publiques de la programmation du festival, au sein des MDH de la Ville de Grenoble ou auprès de toute association qui le souhaite. + d'infos : infos@detoursdebabel.fr



PARCOURS « ITINÉR'ART MUSIQUE »

Parcours « itinér'art musique » à destination des enseignants : un parcours de concerts à tarifs réduits, enrichis de rencontres avec les artistes quand elles sont possibles. Cette année : **Eve Risser** et **Naïny Diabaté**, **L'ailleurs de l'autre**, **Christophe Chassol**.
+ d'infos : infos@detoursdebabel.fr

COPINAGES



MARDI 12 MARS 20h30 Lux Scène nationale Valence

Ce qui tremble et brille au fond de la nuit noire
Gaspar Claus / François Olieslaeger
Concert dessiné

JEUDI 21 MARS 20h30 Théâtre municipal Grenoble

Birds sur la branche Sylvie Guillermin
Les drôles d'oiseaux



MARDI 26 MARS 20h30 Lux Scène nationale Valence

Horion Malika Djardi
Concert dansé

JEUDI 28 MARS 20h30 Théâtre municipal Grenoble

Guillaume Perret en concert
Scène jazz made in France

VENDREDI 29 MARS 20h30 Grand Angle Voiron

Debussy On Jazz 4or Debussy & Franck Tortiller
Hommage à Claude Debussy

REPÈRES DISCOGRAPHIQUES

Retrouvez toute la discographie du festival sur le site des Bibliothèques Municipales de la Ville de Grenoble : www.bm-grenoble.fr.

**Constantinople et
Ablaye Cissoko***

Jardins migrants
Ma case Records, 2015
Centre-ville, Kateb Yacine

Goran Bregovic

Three letters from
Sarajevo
Mercury Music, 2017
Abbaye-les-Bains, Kateb
Yacine, Saint Bruno

Farida Parveen*

Chants de Lalou Shah
Radio France, 2017
Centre-ville, Kateb Yacine,
Saint Bruno

François Raulin*

Correspondances
Abalone Productions,
2016
Abbaye-les-Bains, Centre-
ville, Kateb Yacine

Médéric Collignon

MoOvies
Just Looking Productions,
2015
Centre-ville

Anne Pacey*

Fables of Shwedagon
Laborie Records, 2018
Centre-ville

Les Cris de Paris*

Melancholia
Harmonia Mundi, 2018
Centre-ville

L. Subramaniam*

Inde du Sud : Anthologie
de la musique classique
Ocora Radio France,
2007
Abbaye-les-Bains

Ballaké Sissoko*

At peace
No format !, 2012
Centre-ville, Kateb Yacine,
Saint-Bruno

Christophe Chassol

Big Sun
Tricatel, 2015
Abbaye-les-Bains,
Centre-ville, Kateb Yacine,
Saint-Bruno

3 MA

Anarouz
Mad Minute Music, 2017
Kateb Yacine, Saint-Bruno

André Manoukian*

Apatride
Mad Chaman, 2017
Kateb Yacine, Saint-Bruno

**Thomas de Pourquery
et Supersonic***

Sons of Love
Label Bleu, 2016
Centre-ville, Kateb Yacine

Mulatu Astatke*

Sketches of Ethiopia
Harmonia Mundi, 2013
Centre-ville, Kateb Yacine,
Saint-Bruno

Leïla Martial*

Baabel
Laborie Jazz, 2016
Centre-ville, Kateb Yacine

Vrod Jean-François*

L'après de l'avant
Radio France, 2014
Centre-ville

Casey*

Hostile au stylo : rétrospective
de 1995 à 2006
Dooeen Damage, 2006
Centre-ville

Erikm

Doubse hystérie
Monotyperec, 2016
Centre-ville

Joëlle Léandre*

3
Aylor Records, 2014
Centre-ville

Ensemble de Caelis*

Gemme
L'empreinte Digitale,
2015
Centre-ville

Serge Teyssot-Gay*

Interzone, 3ème jour
Intervalle triton, 2013
Centre-ville

Bab Assalam*

Zyriab
L'autre coté du monde
production, 2015
Internationale, Centre-ville,
Kateb Yacine

Claude Delangle

Solitary Saxophone
Codaex France, 1996
Conservatoire

Al Akharen*

Al Akharen
Les couleurs du son,
2018
Bientôt dans les bacs !

Mieko Miyazaki*

Dankin
WM Music, s.d.
Bientôt dans les bacs !

Saeid Shanbehzadeh

Pour-Afrigha
Buda Musique, 2017
Bientôt dans les bacs !

Laurence Bourdin

Un grain de quartz
Laurence Bourdin, 2017
Bientôt dans les bacs !

Wassim Halal

Le cri du coyote
Buda Musique, 2018
Bientôt dans les bacs !

Pixvae

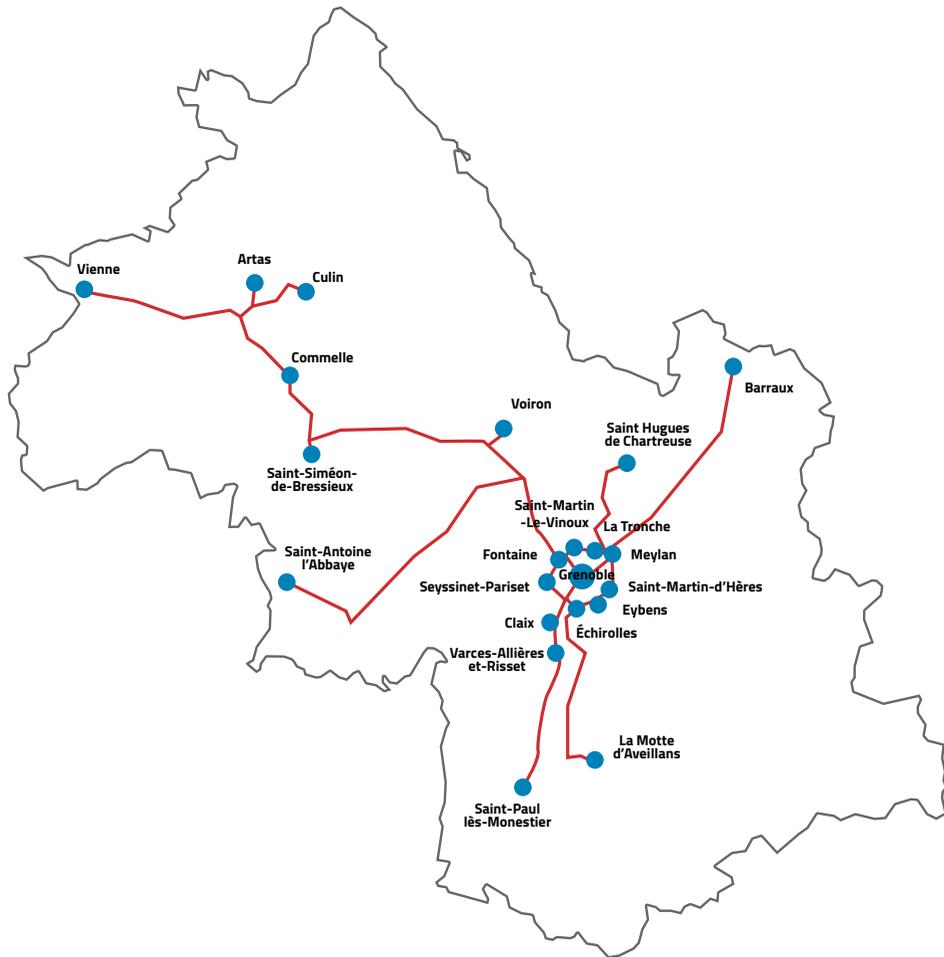
Colombian crunch music
Buda Musique, 2016
Bientôt dans les bacs !

Sonny Troupé*

Reflets denses
Sonny Troupé, 2017
Bientôt dans les bacs !



* Présence de l'artiste sur Dimusic
(anciennement 1Dtouch), pour la
partie bibliothèque numérique



35 lieux d'accueil dans 22 communes de l'Isère dont 16 à Grenoble



LES SALLES

Conservatoire à Rayonnement Régional

6 chemin de Gordes
38100 Grenoble
04 76 46 48 44
www.conservatoire-grenoble.fr

Espace 600

97 galerie de l'Arlequin
38100 Grenoble
04 76 29 42 82
www.espace600.fr

Espace culturel Odyssee

89 avenue Jean Jaurès
38320 Eybens
04 76 62 67 47
www.eybens.fr/354-espaceculturel-odyssee.htm

Hexagone Scène Nationale Arts-Sciences-Meylan

24 rue des Aiguinards
38240 Meylan
04 76 90 00 45
www.theatre-hexagone.eu

La Belle Électrique

12 esplanade Andry-Farcy
38000 Grenoble
04 69 98 00 39
www.la-belle-electrique.com

La Bobine

Parc Paul Mistral
42 boulevard Clemenceau
38000 Grenoble
04 76 70 37 58
www.labobine.net

Le Déclic Claix

11 chemin de Risset
38640 Claix
04 76 98 45 74
www.ville-claix.fr/france/DT1455182578/page/Le-Declic.html

L'Ilyade

32 rue de la Fauconnière
38170 Seyssinet-Pariset
04 76 21 17 57
www.ville-seyssinet-pariset.fr/billetterie-accueil-reservation-vente-des-places

La Source

38 avenue Lénine
38600 Fontaine
04 76 28 76 76
www.lasource-fontaine.eu

Maison de l'International

1 rue Hector Berlioz
38000 Grenoble

MC2 : Grenoble & CCN2

4 rue Paul Claudel
38100 Grenoble
04 76 00 79 79
www.mc2grenoble.fr

Nouveau Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas

38 rue Très Cloîtres
38000 Grenoble
04 76 42 86 11
www.ntsmb.fr/

Le Pot au Noir

Domaine de Rivoiranche
38650 Saint-Paul-lès-Monestier
04 76 34 13 34
www.potaunoir.com/

Le Prunier sauvage

63 rue Albert Reynier
38100 Grenoble
04 76 49 20 56
lepruniersauvage.com

Salle Messiaen

1 rue du Vieux Temple
38100 Grenoble

LES BIBLIOTHÈQUES

Bibliothèque Internationale Européenne

6 place de Sfax
38000 Grenoble
04 38 12 25 41
www.bm-grenoble.fr

Bibliothèque Saint-Bruno

8 place Saint-Bruno
38000 Grenoble
04 76 96 82 95
www.bm-grenoble.fr

LES LIEUX DE PATRIMOINE

Ancien Musée de peinture

9 place de Verdun
38000 Grenoble

Ancien Palais du Parlement

Place Saint André
38000 Grenoble
www.isere-patrimoine.fr/2676-ancien-palais-du-parlement-ancien-palais-de-justice-grenoble.htm

Église Saint-Louis

Rue Félix Poulat
38000 Grenoble

Fort Barraux

38530 Barraux
06 37 63 02 95
https://fort-barraux.fr/

La Mine Image

Route des 4 galeries
38770 La Motte d'Aveillans
04 76 30 68 74
www.mine-image.com

Musée d'Art Sacré Contemporain

Église Saint-Hugues-de-Chartreuse
38380 St-Pierre-de-Chartreuse
04 76 88 65 01
www.saint-hugues-arcabas.f

Musée Dauphinois

30 rue Maurice Gignoux
38031 Grenoble
www.musee-dauphinois.fr

Musée de Saint Antoine l'Abbaye

Le Noviciat
38160 Saint-Antoine-l'Abbaye
04 76 36 40 68
www.musee-saint-antoine.fr

LES HÔPITAUX

Centre Médical Rocheplane

6 rue Massenet
38400 Saint-Martin-d'Hères
04 57 42 42 42
www.rocheplane.org/

Clinique du Grésivaudan

10 av. Maquis du Grésivaudan
38700 La Tronche
04 38 38 08 20
www.clinique-du-gresivaudan.fr

Hôpital Sud

Avenue de Kimberley
38130 Échirolles
04 76 76 75 75
www.chu-grenoble.fr

LES AUTRES LIEUX

Salle des fêtes de Commelle

123 chemin de Villarnoud
38260 Commelle

Salle des fêtes de Culin

Route De Bagneux
38300 Culin

Salle des fêtes Voiron

Place Jacques Antoine Gau
38500 Voiron
04 76 06 91 89
www.voiron.fr/

Salle de l'Oriel

Espace Charles de Gaulle
38760 Varcès-Allières-et-Risset
04 76 72 99 50
www.salledeloriel.com

Le Manège Vienne

30 avenue Général Leclerc
38200 Vienne
04 74 78 71 45
http://vienne.fr/salle-du-manege

Maison des Moais

47 avenue Général Leclerc
38950 Saint-Martin-le-Vinoux

Et dans des établissements scolaires du département.



Explorez notre site internet

www.detoursdebabel.fr

Rendez-vous sur nos réseaux sociaux



facebook.com/DetoursdeBabel/



youtube.com/lesdetoursdebabel

Écoutez la playlist du Festival



soundcloud.com/detoursdebabel

Inscrivez-vous à notre newsletter



www.detoursdebabel.fr/newsletter

<p>BILLETTERIE</p> <p>Réservez vos places en ligne sur la billetterie du Festival : www.detoursdebabel.fr et www.yesgolive.com/detoursdebabel Les billets sont également en vente auprès des salles partenaires (voir pages Les Lieux) En ligne : MC2: - Grenoble La Source - Fontaine Hexagone Scène Nationale Arts Sciences - Meylan La Belle Electrique - Grenoble La Bobine - Grenoble Espace 600 - Grenoble Le Pot au Noir - Saint-Paul-lès-Monestier Nouveau Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas - Grenoble L'Odyssée - Eybens L'Ilyade - Seyssinet-Pariset</p> <p>TARIF RÉDUIT</p> <p>Étudiants, demandeurs d'emploi, bénéficiaires de minima sociaux, groupes, enfants, adhérents des salles, adhérents ALICES, tous ces publics bénéficient de tarifs réduits.</p> <p>TARIF LIBRE</p> <p>Le tarif de certains rendez-vous est laissé à l'appréciation de chaque spectateur. Combien vaut votre place pour un concert ? Vous êtes libre de donner le montant que vous jugez juste et possible, à partir d'un euro (en chiffre rond). > Les brunchs au Musée dauphinois, dans le Quartier Très-Cloîtres et à Fort Barraux > L'installation Sculptures Sonores de Philémoi et les concerts et performances à l'Ancien Musée de Peinture > Les Salons de musique à la Maison de l'International</p> <p>ENTRÉE LIBRE</p> <p>L'entrée est gratuite pour certains de nos concerts dans des salles de Grenoble et de l'agglomération : les concerts en partenariat avec l'AIDA et Bièvres-Isère Communauté, les concerts dans les bibliothèques municipales et à l'Hôpital.</p> <p>FORMEZ UN GROUPE</p> <p>Amenez amis, famille et enfants aux Détours de Babel ! A partir de 6 ou 10 personnes (selon les lieux), vous êtes un groupe et bénéficiez ainsi de tarifs réduits... Contactez-nous : 09 67 49 51 37 ou secretariat@detoursdebabel.fr</p> <p>BILLET SOLIDAIRE</p> <p>Pour une culture solidaire et accessible à tous Le principe est simple : vous achetez en ligne UN BILLET SOLIDAIRE (10€), nous offrons ce billet, via une association de solidarité (APARDAP), à une personne qui n'en a pas les moyens. Elle pourra ainsi assister à un spectacle du festival Détours de Babel. Les « billets solidaires » sont disponibles sur notre billetterie en ligne. Rendez-vous sur www.yesgolive.com/detoursdebabel !</p> <p>Modifications</p> <p><i>Les Détours de Babel se réservent le droit de modifier programmes, distributions et horaires des concerts et spectacles en cas de nécessité. Certaines précisions pourront être données ultérieurement.</i> <i>Pour les spectacles en plein air, en cas d'intempéries, consultez le site www.detoursdebabel.fr pour connaître les solutions de repli.</i></p>	<p>INFORMATIONS</p> <p>Festival Détours de Babel Centre International des Musiques Nomades 17 rue Bayard - 38000 Grenoble - France Tél. +33(0)9 67 49 51 37 www.detoursdebabel.fr contact@detoursdebabel.fr licences d'entrepreneur de spectacles : 2-144446 – 3-144447</p> <p>ÉQUIPE</p> <table border="0"> <tr> <td>Président Jean-Pierre Saez</td> <td>Production Olivia Labat assistée de Léa Monchal</td> <td>Direction technique Aude Soyer assistée de R-Cube</td> </tr> <tr> <td>Direction artistique et générale Benoit Thiebergien</td> <td>Communication, presse et partenariats médias locaux et régionaux Frédérique Assael</td> <td>Infographie et webmastering François Dutar assisté de Hugo Di Gioia</td> </tr> <tr> <td>Administration et action culturelle Joséphine Grollemund, assistée de Morgane Raspail pour l'administration et de Florine Cabezos pour les relations publiques et l'action culturelle</td> <td>Presse et partenariats médias nationaux et internationaux Anne Gueudré</td> <td>Secrétariat comptable Stéphanie Morin assistée de Marion Piette pour la billetterie</td> </tr> </table> <p>Le CIMN remercie chaleureusement tous ses partenaires, leurs équipes administratives et techniques, les intermittents du spectacle ainsi que les bénévoles pour leur investissement dans le Festival.</p>	Président Jean-Pierre Saez	Production Olivia Labat assistée de Léa Monchal	Direction technique Aude Soyer assistée de R-Cube	Direction artistique et générale Benoit Thiebergien	Communication, presse et partenariats médias locaux et régionaux Frédérique Assael	Infographie et webmastering François Dutar assisté de Hugo Di Gioia	Administration et action culturelle Joséphine Grollemund, assistée de Morgane Raspail pour l'administration et de Florine Cabezos pour les relations publiques et l'action culturelle	Presse et partenariats médias nationaux et internationaux Anne Gueudré	Secrétariat comptable Stéphanie Morin assistée de Marion Piette pour la billetterie	<p>Rédaction des textes : Adèle Duminy, Benoit Thiebergien</p> <p>Design graphique : studiodesperado.over-blog.com</p> <p>Illustration de couverture : ARES - www.areshumour.com</p> <p>Impression : La Manufacture d'Histoires Deux-Ponts</p> <p>Crédits photos : Traversées © Federico Caviccholi / Trois Lettres de Sarajevo © Nebojsa Babic / Trans-Portées © Murat Gümüşkaya / Médéric Collignon © Fred Toulet / Leemage / Pumpkin © Bastien Burger / Fables of Shwedagon © Mayco Naing / L'ailleurs de l'autre © Monica Nunes / Ballaké Sissoko © B. Peverelli / Six Pianos & Indiamore © Louis Canadas / 3 MA © Cyrille Choupas / André Manoukian © Solene Renault / Audrey Kessedjian © Cœurdelune -photographie / Mulatu Astatke © Alexis Maryon / Baabel © Dimitri Menchikoff / Trio Expéka © Fiora Lumbroso / Echoplasme © ErikM / Eve Risser © Sylvain Gripoix / Dankin © Jacky Lehmann / Mixel Etxekopar © X. Pinon / Philémoi © Jean-Luc Chouteau © Jerome Degrott / Chewing-gum Silence © Eric Garault / Noor © Hassène Hamaoui / Veillée Rustique Moderne © Denis Lebodja / Mieko Miyazaki © Dana / Autres photos © DR / Image de couverture © Ares</p>
Président Jean-Pierre Saez	Production Olivia Labat assistée de Léa Monchal	Direction technique Aude Soyer assistée de R-Cube									
Direction artistique et générale Benoit Thiebergien	Communication, presse et partenariats médias locaux et régionaux Frédérique Assael	Infographie et webmastering François Dutar assisté de Hugo Di Gioia									
Administration et action culturelle Joséphine Grollemund, assistée de Morgane Raspail pour l'administration et de Florine Cabezos pour les relations publiques et l'action culturelle	Presse et partenariats médias nationaux et internationaux Anne Gueudré	Secrétariat comptable Stéphanie Morin assistée de Marion Piette pour la billetterie									

PARTENAIRES

PARTENAIRES



Partenaires institutionnels

L'association Centre International des Musiques Nomades est conventionnée par :

- la Ville de Grenoble
- le Département de l'Isère
- la Région Auvergne-Rhône-Alpes
- le Ministère de la Culture / DRAC Auvergne-Rhône-Alpes

Autres collectivités

- La Métro (Grenoble Alpes Métropole)
- Communauté de communes Le Grésivaudan ■ Bièvre Isère Communauté
- Ville de Barraux ■ Ville d'Eybens ■ Ville de Saint Martin le Vinoux
- Ville de Varcis-Allières-et-Risset ■ Ville de Vaulx en Velin ■ Ville de Voiron

Partenaires professionnels

- ADAMI gère les droits des artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs,...) et consacre une partie des droits perçus à l'aide à la création, à la diffusion et à la formation.
- CNV (Centre National des Variétés et du Jazz)
- FCM (Fonds pour la Création Musicale)
- ONDA (Office National de Diffusion Artistique)
- SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique)
- SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Interprètes de la Musique et de la Danse) est une société d'artistes-interprètes qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.

Mécénat

- Fondation Orange

Partenaires médiatiques

- Fip
- Télérama
- Télé Grenoble
- Le Dauphiné
- RCF
- Place Grenet
- Petit Bulletin
- France Bleu Isère

Autres partenaires

- Semitag
- Citiz

Partenaires culturels

- Aïda ■ Bibliothèques municipales / Ville de Grenoble
- La Bobine, Grenoble ■ Centre médical Rocheplane ■ CHU Grenoble Alpes
- Conservatoire à Rayonnement Régional de Grenoble ■ Conservatoire de Voiron
- Le Déclat, Claix ■ Espace 600, Grenoble
- Fondation Santé des étudiants de France ■ Fort-Barraux
- Hexagone Scène Nationale Arts Sciences de Meylan
- Jazz à Vienne ■ Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis, Grenoble
- L'Ilyade, Seyssinet-Pariset ■ Maison de l'International, Grenoble
- MC2: Grenoble ■ Musée Dauphinois, Grenoble
- Musée de la Résistance, Grenoble
- Nouveau Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, Grenoble
- Orfeo, musiques du monde, Grenoble
- Le Pacifique, Centre de développement chorégraphique de Grenoble
- Paysage > Paysages / Département de l'Isère ■ Périscope, Lyon
- Le Pot au noir ■ Le Prunier Sauvage, Grenoble ■ La Source, Fontaine

Autres partenaires culturels

Ensemble TM+ / Maison de la musique de Nanterre / AF Chittagong / A Vaulx Jazz / Apejs-Chambéry / CMTRA Centre des Musiques Traditionnelles en Rhône-Apes / Compagnie des prairies / Compagnie Sylvie Guillermin / COREAM

Partenaires de l'enseignement

Académie de Grenoble / Université Grenoble Alpes / Lycée Saint-Exupéry de Saint-Siméon-de-Bressieux / Collège Jules Vallès Fontaine / Collège Pierre Dubois Seyssinet / Collège Pompidou de Claix / Classes primaires Varcis Allières et Risset / Ligue de l'Enseignement / École de Musique d'Eybens / Conservatoire de Voiron

Partenaires de l'action culturelle

Ancien musée de Peinture et Salle Messiaen (Ville de Grenoble) / Codase / École Supérieure d'Art et Design (Esad) / Alter-Egoux / APARDAP Migrants en Isère / Médiarts / Maison des Habitants de Grenoble / OPC / La Pirogue / Ulisse Grenoble Solidarité / Communes de Commelle, Artas, Tramole, Culin, La Motte d'Aveillans, St Antoine l'Abbaye, Autrans

Le CIMN est membre des réseaux professionnels suivants :



CALENDRIER

VENDREDI 15 MARS

14h scolaires 18h30 tout public Ablaye Cissoko Maison de l'International Grenoble 64
20h30 Fragments Mervyn Groot [CHANTIER] CRÉATION Le Pot au Noir St-Paul-lès-Monestier 66

SAMEDI 16 MARS

14h, 15h, 16h, 17h et 18h Rythmes héroïques Julie Desprairies CRÉATION CRR Grenoble 26
19h Traversées Constantinople & Ablaye Cissoko Salle des Fêtes Commelle 8
19h30 Trois Lettres de Sarajevo Goran Bregović MC2: Grenoble 9

DIMANCHE 17 MARS

10h30 - 17h Jazz no Jazz Quartier Très-Cloîtres Grenoble [BRUNCH #1] 30
Leïla Martial Baa Box / Traversées Constantinople & Ablaye Cissoko / Al Akharen Hip-Hop Trio / Trio Expéka / Camerata Flamenco Project / Noor [CHANTIER] CRÉATION

MARDI 19 MARS

20h Coplas Bertille Puissat / Philippe Guidat CRÉATION L'Odyssée Eybens 27
20h30 Trans-portées Farida Parveen & TM+ CRÉATION Salle Messiaen Grenoble 10

MERCREDI 20 MARS

20h Soirée CMTRA Le Prunier Sauvage Grenoble
Boqala Chems / Electric Mamba / Trio Cosmos 70

JEUDI 21 MARS

20h Kogoba Basigui Eve Risser / Naïny Diabaté Hexagone Scène Nationale Arts Sciences Meylan 11

VENDREDI 22 MARS

14h séance scolaire 18h30 tout public Naïny Diabaté 4tet Maison de l'International Grenoble 64
14h séance scolaire 20h tout public Chewing-gum Silence Antonin-Tri Hoang Le Délic Claix 60
20h Colporteurs Anne Alvaro et François Raulin CRÉATION
Nouveau Théâtre Sainte-Marie-d'en-bas Grenoble 12
20h Médéric Collignon & Jus de Bocse invitent Pumpkin CRÉATION Salle des fêtes Voiron 13

SAMEDI 23 MARS

14h30 et 16h Claude Delangle / Ensemble de saxophones du CRR CRÉATION 55
Ancien Musée de Peinture Grenoble
17h Joueurs de vagues François Daudin Clavaud / Shanshan Sun 56
Ancien Musée de Peinture Grenoble 71
20h30 Farida Parveen La Mine Image La Motte-d'Aveillans 71
20h30 Thomas de Pourquery Supersonic & DeLaVallet Bidiefono Création 2019 La Source Fontaine 14

CALENDRIER

DIMANCHE 24 MARS

10h30 - 17h Musée Dauphinois Grenoble [BRUNCH #2] 34
Eve Risser solo / Un pas de coté Jean-François Vrod / Kaladjula Band / Le cri du Caire Abdullah Miniawy / Echoplasme HANATSUMIROIR - ErikM CRÉATION / Douce Transe Space Galvachers [CHANTIER] CRÉATION
16h Farida Parveen Salon aux Gypseries - Musée de Saint Antoine l'Abbaye 71

LUNDI 25 MARS

14h30 Le bulldozer et l'olivier Yvan Corbineau / Naïssam Jalal / Osloob Espace 600 Grenoble 61

MARDI 26 MARS

10h séance scolaire 19h30 tout public Le bulldozer et l'olivier Yvan Corbineau / Naïssam Jalal / Osloob Espace 600 Grenoble 61
18h30 Eve Risser CRÉATION Salle de l'Oriel Varcès 62

MERCREDI 27 MARS

10h séance scolaire Le bulldozer et l'olivier Yvan Corbineau / Naïssam Jalal / Osloob Espace 600 Grenoble 61
18h30 Saeid & Naghib Shanbehzadeh Ancien Palais du Parlement Grenoble 71
19h30 SOIRÉE MAGNÉTIQUE [CHANTIERS] CRÉATIONS Ancien Musée de Peinture Grenoble 57
Regards Jean-Basile Sosa / Odalie Sophie Griffon / Essences Sonores Sandrine Pagès / Ameisenbär Clémence Baillot d'Estivaux et Sol Léna--Shroll

JEUDI 28 MARS

20h Le son de l'encre Ensemble souffle nomade Création 2019 L'Odyssée Eybens 15
20h Saeid & Naghib Shanbehzadeh Centre médical Rocheplane Saint-Martin-d'Hères 71
20h30 Fables of Shwedagon Anne Pacey Le Manège Vienne 16

VENDREDI 29 MARS

14h séance scolaire 18h30 tout public Mieko Miyazaki Maison de l'International Grenoble 65
20h L'ailleurs de l'autre Les Cris de Paris Hexagone Scène Nationale Arts Sciences Meylan 17

SAMEDI 30 MARS

11h Mieko Miyazaki Bibliothèque Municipale Internationale Grenoble 71
14h30 et 16h De l'ombre à la lumière « Inspirations » Chœur Régional de Jeunes Ancien Musée de Peinture Grenoble 58
19h30 L. Subramaniam & Ballaké Sissoko CRÉATION MC2: Grenoble 18

DIMANCHE 31 MARS

10h30 - 17h Musée Dauphinois Grenoble [BRUNCH #3] 38
Laurence Bourdin / Duo Joëlle Léandre - Pascal Contet / Les Bavardes Ensemble de Caelis CRÉATIONS
Dankin Mieko Miyazaki - Franck Wolf / Interzone Serge Teysot-Gay - Khaled Aljaramani

LUNDI 1^{er} AVRIL

20h **Arbrassons Duo Angeli Primitivi** Hôpital Sud **Échirolles**

71

MARDI 2 AVRIL

20h30 **Six Pianos & Indiamore** Christophe Chassol La Source **Fontaine**

19

MERCREDI 3 AVRIL

19h30 **Arbrassons** Clinique du Grésivaudan **La Tronche**

71

20h30 **3 MA** Ballaké Sissoko / Driss El Maloumi / Rajery L'Ilyade **Seyssinet-Pariset**

20

JEUDI 4 AVRIL

12h30 **Pascale Rouet** Église Saint-Louis **Grenoble**

21

20h **A. Manoukian 4tet** invite **A. Kessedjian** Hexagone Scène Nationale Arts Sciences **Meylan**

22

VENDREDI 5 AVRIL

14h **séance scolaire** 18h30 **tout public** **Olena Uutai** Maison de l'International **Grenoble**

65

20h **Mulatu Astatke** La Belle Électrique **Grenoble**

23

20h30 **We Want Our Money Back [CHANTIER] CRÉATION** La Bobine **Grenoble**

69

20h30 **Pièce à vivre** Sylvie Guillermin / Arash Sharkechik **Création 2019** Le Pot au Noir **St-Paul-lès-Monestier**

28

SAMEDI 6 AVRIL

11h **Arbrassons Duo Angeli Primitivi** Bibliothèque Saint-Bruno **Grenoble**

71

16h30 **Concert de clôture** de **Sculptures sonores Philémoi** Ancien Musée de Peinture **Grenoble**

54

17h **Olena Uutai** Musée d'Art Sacré contemporain **Saint Hugues de Chartreuse**

71

20h **Veillée rustique moderne** Jean-François Vrod Maison des Moais **Saint-Martin-le-Vinoux**

63

20h30 **Pixvae** La Bobine **Grenoble**

24

DIMANCHE 7 AVRIL

10h30 - 19h Fort Barraux **Barraux [BRUNCH #4]**

44

Polyphème Wassim Halal & le Gamelan Puspawarna **CRÉATION** / **Olena Uutai / Djombeissa #1**

Saeid Shanbehzadeh CRÉATION / Arbrassons Duo Angeli Primitivi / Jaipur Maharaja Brass Band /

Derviche Bab Assalam invite Sylvain Julien / Stracho Temelkovski Quintet / **Veillée rustique moderne**

Jean-François Vrod / Mixel Etkekopar / « ...Et autres chants d'oiseaux » La Forge / **Portraits d'oiseaux**

Bernard Fort / **Sculptures sonores** Philémoi

DU SAMEDI 16 MARS AU SAMEDI 6 AVRIL

du mar. au ven. de 15h à 19h et le week-end de 10h à 12h et de 15h à 19h

Sculptures sonores Philémoi Ancien Musée de Peinture **Grenoble**

54



Simon-Pierre Bestion, Chef de chœur

Donner de la voix

Depuis 30 ans, la Fondation Orange s'engage pour la création et la diffusion musicale en accompagnant des jeunes artistes et groupes musicaux, en soutenant des festivals à la programmation audacieuse et en participant aux retransmissions d'opéras en plein air et en salles de cinéma.



Retransmission en plein air à Rennes



Opéra national de Paris

Découvrez nos actions de mécénat culturel sur fondationorange.com

Fondation orange

« Croisements »



« Agis dans ton lieu, pense avec le monde »
Edouard Glissant

Centre International des Musiques Nomades

17 rue Bayard
38000 Grenoble
+33(0)9 67 49 51 37

www.detoursdebabel.fr

